叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 睡眠之家(the House Of Sleep) 000001

2. 睡眠之家(the House Of Sleep) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡眠之家(The House of Sleep)
第1/2页

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]
THE HOUSE OF SLEEP
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtlət]
Elizabeth Bartlett
伊丽莎白 巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]
The House of Sleep was originally published in 1975 by Autograph Editions in
这 房子 的 睡觉 曾是 起初 已发布 在 - 经过 签名 版本 在
['koʊləmə] ,
Colima ,
科利马 ,

《睡眠之屋》最初由位于科利马的 Autograph Editions 出版社于 1975 年出版。

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] .
Mexico , and is now out - of - print .
墨西哥 , 和 是 现在 出去 - 的 - 打印 .

墨西哥出版，现已绝版。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər] , ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət] ,
The author's literary executor , Steven James Bartlett ,
这 作者的 文学 遗嘱执行人 , 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 ,

作者的遗嘱执行人史蒂文·詹姆斯·巴特利特

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['oʊpən] ['ækses] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
has decided to make the book available as an open access publication ,
有 决定 到 制作 这 书 可用的 作为 一个 打开 使用权 发布 ,

已决定将该书以开放获取出版物的形式发布。

['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['riːdɝz] [θruː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
freely available to readers through Project Gutenberg under the terms of
自由 可用的 到 读者 通过 项目 古腾堡 在下面 这 条款 的
[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] - ['noʊdɪˌrɪvz]['laɪs(ə)ns] ,
the Creative Commons Attribution - Noncommercial - NoDerivs license ,
这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 - 节点衍生 执照 ,

根据知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎许可协议的条款，读者可通过古腾堡计划免费获取该作品。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ɪts]['kɑːntent] ,
which allows anyone to distribute this work without changes to its content ,
哪个 允许 任何人 到 分发 这 工作 没有 变化 到 它是 内容 ,

这使得任何人都可以未经修改地分发此作品。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][juː ɑːr 'el][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk]

provided	**that**	**both**	**the**	**author**	**and**	**the**	**original**	**URL**	**from**	**which**	**this**	**work**
假如	那	两个都	这	作者	和	这	原来的	URL	从	哪个	这	工作

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

was	**obtained**	**are**	**mentioned**	**,**
曾是	获得	是	提及	,

前提是必须注明作者和该作品的原始网址。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ɔːr]

that	**the**	**contents**	**of**	**this**	**work**	**are**	**not**	**used**	**for**	**commercial**	**purposes**	**or**
那	这	内容	的	这	工作	是	不是	用过的	为了	商业的	目的	或者

['prɑːfɪt] ,

profit	**,**
利润	,

本作品的内容不用于商业用途或盈利目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['hoʊldɚz] ['rɪt(ə)n]

and	**that**	**this**	**work**	**will**	**not**	**be**	**used**	**without**	**the**	**copyright**	**holder's**	**written**
和	那	这	工作	将要	不是	是	用过的	没有	这	版权	持有者的	书面

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜːrks] ([aɪ] . [iː] . ,

permission	**in**	**derivative**	**works**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
允许	在	衍生物	作品	(	我	.	e	.	,

未经版权所有者书面许可，不得将此作品用于衍生作品（即，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːltər] , [træns'fɔːrm] , [ɔːr] [bɪld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n]) .

you	**may**	**not**	**alter**	**,**	**transform**	**,**	**or**	**build**	**upon**	**this**	**work**	**without**	**such**	**permission**	**)**	**.**
你	可能	不是	改变	,	转换	,	或者	建造	之上	这	工作	没有	这样的	允许	)	.

未经许可，您不得更改、改编或在此作品基础上进行创作）。

[ðə; ði] [fʊl] ['liːg(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :

The	**full**	**legal**	**statement**	**of**	**this**	**license**	**may**	**be**	**found**	**at**	**:**
这	满的	合法的	陈述	的	这	执照	可能	是	成立	在	:

本许可协议的完整法律声明可在以下网址查阅：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'siː] - [ˌɛn'diː] / [fɔːr] . - /

http	**:**	**/**	**/**	**creativecommons**	**.**	**org**	**/**	**licenses**	**/**	**by**	**-**	**nc**	**-**	**nd**	**/**	**4**	**.**	**0**	**/**
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	经过	-	北卡罗来纳州	-	和	/	4	.	-	/

-

legalcode
-

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] ['loʊgoʊ]

Creative	**Commons**	**logo**
有创造力的	公共领域	标识

知识共享标志

[tuː; tə] [pɔːl]

To	**Paul**
到	保罗

致保罗

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['hæməks] ,

When	**you**	**gave**	**me**	**a**	**painting**	**of**	**hammocks**	**,**
什么时候	你	给予	我	一个	绘画	的	吊床	,

你送我一幅吊床的画时，

[aɪ] [nuː] :

I	**knew**	**:**
我	知道	:

我知道：

[ðə; ði] ['driːmər] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [self] [ə'weɪk]
The **dreamer** **tells** **the** **truth** **,** **the** **self** **awake**
这 梦想家 讲述 这 真相 , 这 自己 醒

做梦者诉说真相，自我觉醒

[dʌz] [nɑːt] .
does **not** **.**
做 不是 .

不。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz]
For **years** **I** **raged** **against** **the** **images**
为了 年 我 愤怒 反对 这 图片

多年来，我一直对这些画面感到愤怒。

[juː; jʊ] [druː] .
you **drew** **.**
你 画 .

你画的。

[haʊ] [ðeɪ] [stɛərd] , ['gluːmi] [ʃraʊdz] , [wen'evər] [aɪ]
How **they** **stared** **,** **gloomy** **shrouds** **,** **whenever** **I**
如何 他们 凝视 , 阴沉 裹尸布 , 每当 我

每当我……时，他们那阴沉的目光，如同裹尸布一般。

[fər'gɑːt] .
forgot **.**
忘了 .

忘了。

[tuː; tə] [rest] , [biː; bi] [stɪl] — [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wei]
To **rest** **,** **be** **still** **—** **I** **swore** **that** **was** **a** **way**
到 休息 , 是 仍然 — 我 发誓 那 曾是 一个 方式

休息，保持静止——我发誓那是一种方法

[ʌv; əv] [deθ] .
of **death** **.**
的 死亡 .

死亡。

[jet] [faɪnd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sliːp] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['jɪrz]
Yet **find** **more** **lives** **in** **sleep** **than** **I** **have** **years**
然而 寻找 更多的 生活 在 睡觉 比 我 有 年

然而，我在睡眠中发现的生命比我活过的岁月还要多。

[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

前方。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]
THE **HOUSE** **OF** **SLEEP**
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtlət]
Elizabeth **Bartlett**
伊丽莎白 巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

['ɔ:təgræf] [ɪ'dɪʃnz]
AUTOGRAPH EDITIONS
签名 版本

签名版

['koʊləmə] , Mexico1975
Colima , Mexico1975
科利马 , Mexico1975

墨西哥科利马，1975年

['kɑ:piraɪt] © - [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rtlət]
Copyright © 1975 by Elizabeth Bartlett
版权 © - 经过 伊丽莎白 巴特利特

版权所有 © 1975 伊丽莎白·巴特利特

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðɪs]
All rights reserved , including the right to reproduce this
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这

版权所有，包括复制权。

[bʊk] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .
book in whole or in part in any form .
书 在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式 .

以任何形式全部或部分阅读本书。

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
First Edition
第一的 版

第一版

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] : [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]
Acknowledgement : some of these poems have appeared in
致谢 : 一些 的 这些 诗歌 有 出现 在

致谢：其中一些诗歌曾发表于.....

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kwɔ:rtərli]
The Virginia Quarterly
这 弗吉尼亚州 季刊

弗吉尼亚季刊

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
BOOKS BY THE AUTHOR
图书 经过 这 作者

作者的其他著作

['poʊəmz][ʌv; əv] [jes] [ænd; ənd][noʊ]
Poems of Yes and No
诗歌 的 是的 和 不

是与否的诗篇

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['dri:mər]
Behold This Dreamer
看哪 这 梦想家

看哪，这位梦想家

['poʊətri][kən'tʃertoʊ]
Poetry Concerto
诗 协奏曲

诗歌协奏曲

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['præktɪs] [nɑ:t][tu:; tə][daɪ]
It Takes Practice Not to Die
它 需要 实践 不是 到 死

不死需要练习

[θredz]
Threads
线程

线程

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz]
Selected **Poems**
已选 诗歌

精选诗集

[twelv] - [toʊn]['poʊəmz]
Twelve **-** **Tone** **Poems**
十二 - 语气 诗歌

十二音诗

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp]
THE **HOUSE** **OF** **SLEEP**
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['meni] [dɔːz] ,
It **is** **a** **house** **with** **many** **doors** **,**
它 是 一个 房子 和 许多 门 ,

这是一栋有很多门的房子，

[noʊ] [tuː] [ə'laɪk] .
no **two** **alike** **.**
不 二 同样 .

没有两个是完全相同的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm][ɪn][ɔːl][ɪts][ruːmz; rʊmz]
I **am** **at** **home** **in** **all** **its** **rooms**
我 是 在 家 在 全部 它是 房间

我感觉自己像在家里一样自在。

[ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
of **time** **and** **place** **.**
的 时间 和 地方 .

时间和地点。

[maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['dʒendər] , [spiːtʃ]
My **changing** **person** **,** **gender** **,** **speech**
我的 变化 人 , 性别 , 演讲

我的人格、性别、言语的变化

[hoʊld][noʊ][sər'praɪz] .
hold **no** **surprise** **.**
抓住 不 惊喜 .

无需惊讶。

[aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
I **know** **who** **I** **am** **in** **my** **sleep** **,**
我 知道 WHO 我 是 在 我的 睡觉 ,

我即使在睡梦中也知道自己是谁。

[bɪ'haɪnd][maɪ] [feɪs] .
behind **my** **face** **.**
在后面 我的 脸 .

在我脸的后面。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɔːls]
If **you** **ask** **which** **of** **them** **is** **false**
如果 你 问 哪个 的 他们 是 错误的

如果你问哪个是假的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [truː]

and	which	is	true
和	哪个	是	真的

哪个才是真的

['entər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl] ,

Enter	the	house	with	me	and	call	,
进入	这	房子	和	我	和	称呼	,

跟我一起进屋，然后喊一声。

[aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I'll	answer	you	.
患病的	回答	你	.

我会回答你。

[hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Here	inside	the	darkness	,
这里	里面	这	黑暗	,

在这片黑暗之中，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['əupənz]

the	eye	of	light	opens
这	眼睛	的	光	打开

光之眼开启

[æz; əz][maɪnd] ['trævlz] ['ɪnwərd]

As	mind	travels	inward
作为	头脑	旅行	向内

当思绪向内游走

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

to	a	fourth	dimension	.
到	一个	第四	方面	.

进入第四维度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'spektɪv]

There	is	no	perspective
那里	是	不	看法

没有视角

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr][ˌaʊt'saɪd] .

of	other	or	outside	.
的	其他	或者	外部	.

其他的或外部的。

[bəuθ] ['ɑːbvɜːrs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs]

Both	obverse	and	reverse
两个都	正面	和	撤销

正面和反面

[ɑːr; ər][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

are	simultaneous
是	同时

同时发生

[waɪl] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][fɔːrm]

While	past	and	present	form
尽管	过去的	和	展示	形式

过去和现在的形式

[ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [weɪv] [ðæt] [floʊz]

a	folding	wave	that	flows
一个	折叠式的	海浪	那	流量

折叠的波浪

[naʊ] ['bækwərd] , [ðen] ['fɔːrwərd]
Now backward , then forward
现在 落后 , 然后 向前

先倒着走，再往前走

[ɪn][wʌn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [driːm] .
in one eternal dream .
在 一 永恒 梦 .

在一个永恒的梦境中。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I found it as a child ,
我 成立 它 作为 一个 孩子 ,

我小时候就发现了它。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [maɪn]
a house that was all mine
一个 房子 那 曾是 全部 矿

一栋完全属于我的房子

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]
Where I could think and be
在哪里 我 可以 思考 和 是

我可以在那里思考和存在

[wət'evər] [aɪ] [bi'liːvd] .
whatever I believed .
任何 我 相信 .

无论我曾经相信什么。

[hæf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd]
Half of me stayed outside
一半 的 我 入住 外部

我有一半的灵魂留在了外面。

[ɑːn] [gɑːrd] , [ə'wer] [ʌv; əv] [spaɪz]
on guard , aware of spies
在 警卫 , 意识到的 的 间谍

保持警惕，谨防间谍。

[ðə; ði] ['ɪnər] [self] [went] [friː]
The inner self went free
这 内 自己 去 自由的

内在自我获得了自由

[tuː; tə] ['wʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
to wonder as it pleased .
到 想知道 作为 它 高兴 .

随心所欲地思考。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ,
Leaving the day behind ,
离开 这 天 在后面 ,

把这一天抛在脑后，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt]
I came upon the night
我 来了 之上 这 夜晚

我来到了夜晚

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [θɪŋz]
And there I dreamed of things
和 那里 我 梦见 的 事物

在那里，我梦见了一些东西。

[pæst][ɔːl][ɪˈmædʒɪnɪŋ] .
past all imagining .
过去的 全部 想象 .

超乎想象。

['meməri] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər]
Memory is no stranger
记忆 是 不 陌生人

记忆并不陌生

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] .
in the house of sleep .
在 这 房子 的 睡觉 .

在睡眠之屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər]
It comes as a visitor
它 来 作为 一个 游客

它以访客的身份到来

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən] .
for a reunion .
为了 一个 团圆 .

为了同学聚会。

[ɪf] [ə; eɪ]['praɪvət] [əˈkeɪʒn] ,
If a private occasion ,
如果 一个 私人的 场合 ,

如果是私人场合，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]
with the family
和 这 家庭

与家人

[ɔːr] [els] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fərˈgɑːtn]
Or else with those forgotten
或者 别的 和 那些 被遗忘的

或者，还有那些被遗忘的人。

[huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [gɔːn] .
who have long been gone .
WHO 有 长的 到过 已消失 .

他们早已离去。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['redi]
The waiting house is ready
这 等待 房子 是 准备好

候车室已准备就绪

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['gæðər] .
for us to gather .
为了 我们 到 收集 .

供我们聚集。

[təˈgeðər] [ɔːr] ['seprətli]
Together or separately
一起 或者 分别地

一起或单独

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [miːt] .
our memories meet .
我们的 回忆 见面 .

我们的记忆交汇了。

['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Waking **in** **the** **night** **,**
醒来 在 这 夜晚 ,

夜里醒来，

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **have** **wondered** **where** **I** **am**
我 有 想知道 在哪里 我 是

我一直在想我身在何处

['noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ]
Knowing **I** **have** **been** **away**
会心 我 有 到过 离开

我知道我离开了一段时间

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
and **not** **yet** **returned** **.**
和 不是 然而 返回 .

尚未归还。

[aɪ][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt]
I **lie** **still** **and** **wait**
我 说谎 仍然 和 等待

我静静地躺着，等待着

[bɪ'twiːn] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
between **absence** **and** **presence**
之间 缺席 和 在场

介于缺席与在场之间

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs]
Conscious **of** **being** **witness**
有意识的 的 存在 证人

意识到自己是目击者

[tuː; tə][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] .
to **my** **sleep** **and** **wake** **.**
到 我的 睡觉 和 唤醒 .

伴我入睡和醒来。

[hɪəz] ['bɑːdi] , [ɪ'nɜːrt] ,
Here's **body** **,** **inert** **,**
这里是 身体 , 惰性 ,

这是尸体，静止不动。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [kleɪ] .
prepared **to** **revert** **to** **clay** **.**
准备 到 恢复 到 黏土 .

准备还原成黏土。

[oʊ]['wɑːndərər][wɪð; wɪθ][maɪ][læmp] ,
O **wanderer** **with** **my** **lamp** **,**
哦 流浪者 和 我的 灯 ,

提着灯的流浪者啊，

[haʊ] [dɪm] [grəuz] [ðə; ði] [laɪt] .
how **dim** **grows** **the** **light** **.**
如何 暗淡 生长 这 光 .

光线越来越暗。

['flaɪɪŋ] ['efərtləsli]
Flying **effortlessly**
飞行 毫不费力

轻松飞行

[aɪ] [ɪ'skeɪp] ['grævəti]
I **escape** **gravity**
我 逃脱 重力

我逃离了重力

[ænd; ənd] ['siːbɔːrn] , [briːð] [θruː] [gils]
And **seaborne** **,** **breathe** **through** **gills**
和 海运 , 呼吸 通过 鳃

而海生生物则通过鳃呼吸。

[tuː; tə] [swɪm] [pæst] ['kɔːrəl] [ailz]
to **swim** **past** **coral** **isles**
到 游泳 过去的 珊瑚 岛屿

游过珊瑚岛

[wer] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɑːn] [ʃɔːz]
Where **I** **emerge** **on** **shores**
在哪里 我 出现 在 海岸

我出现在岸边

[ðæt] [klaɪm] [ʌp] ['eɪnʃənt] [roʊdz] .
that **climb** **up** **ancient** **roads** **.**
那 爬 向上 古老的 道路 .

沿着古老的道路攀登。

['ɔːlweɪz] , [maɪ] ['ɔridʒinz]
Always **,** **my** **origins**
总是 , 我的 起源

始终，我的起源。

[ɪ'nækt] [sʌm; səm] [pæst] [wɪ'ðɪn]
enact **some** **past** **within**
制定 一些 过去的 之内

在……中重现过去的一些事情

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]
Recalling **elements**
回忆 元素

回顾元素

[ʌv; əv] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .
of **former** **existence** **.**
的 以前的 存在 .

前世的。

[seɪv] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] :
Save **two** **,** **that** **I** **renounce** **:**
节省 二 , 那 我 放弃 :

除了我放弃的两项之外：

- ['faɪər] , - [graʊnd] .
bloodrust **fire** **,** **fleshtorn** **ground** **.**
- 火 , - 地面 .

血锈之火，血肉撕裂的大地。

[hɪr] [aɪ] [niːd] [noʊ] [klɑːk]
Here **I** **need** **no** **clock**
这里 我 需要 不 钟

我这里不需要时钟

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
to **tell** **me** **what** **time** **it** **is** **.**
到 告诉 我 什么 时间 它 是 .

告诉我现在几点了。

[ðə; ði] [deɪ] , ['siːz(ə)n] , [jɪr]

The	day	,	season	,	year
这	天	,	季节	,	年

日期、季节、年份

[kən'fɔːrm] [tuː; tə] [noʊ] ['kælɪndər] .

conform	to	no	calendar	.
符合	到	不	日历	.

不遵循任何日历。

[noʊ] ['kʌmpəs] [ɔːr] [mæp]

No	compass	or	map
不	罗盘	或者	地图

没有指南针或地图

[pɔɪnts] [maɪ] [ruːt] [ɔːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

points	my	route	or	direction	.
积分	我的	路线	或者	方向	.

指引我的路线或方向。

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] :

Sensation	is	all	:
感觉	是	全部	:

感觉至上:

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

the	shape	and	sound	of	feeling	.
这	形状	和	声音	的	感觉	.

感觉的形状和声音。

[aɪ] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk]

I	learn	what	I	think
我	学习	什么	我	思考

我学到了我的想法

[baɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmblz] , ['miːnɪŋz] .

by	choice	of	symbols	,	meanings	.
经过	选择	的	符号	,	含义	.

通过选择符号，表达含义。

[aɪ] [ɪn'vent] [maɪ] [wɜːrld]

I	invent	my	world
我	发明	我的	世界

我创造我的世界

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [in'vents] [ˌem 'iː] .

as	much	as	it	invents	me	.
作为	很多	作为	它	发明	我	.

它塑造了我。

[ə; eɪ] [bə'tɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm]

A	baton	like	a	pendulum
一个	指挥棒	喜欢	一个	摆

一根像钟摆一样的指挥棒

[swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

swings	back	and	forth	.
摇摆	后退	和	前进	.

来回摆动。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz]

Across	the	universe	it	moves
穿过	这	宇宙	它	移动

它穿越宇宙

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm]
in **perfect** **time**
在 完美的 时间

恰到好处

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][stɑːrz]
Leading **an** **orchestra** **of** **stars**
领导 一个 乐队 的 明星

指挥一支群星交响乐团

[θruː] ['meʒərd] [speɪs] .
through **measured** **space** **.**
通过 测量 空间 .

通过测量空间。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grændʒər] ,
A **score** **arranged** **with** **such** **grandeur** **,**
一个 分数 安排 和 这样的 宏伟 ,

如此恢弘的乐谱，

[aɪ] ['mɪrli] [hɪr]
I **merely** **hear**
我 仅仅 听到

我只是听说

[ɪts] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sliːp] —
Its **echoes** **through** **the** **walls** **of** **sleep** **—**
它是 回声 通过 这 墙壁 的 睡觉 —

它的回声穿透了睡眠的墙壁——

[haʊ] [feɪnt] , [haʊ] [fɑːr]
how **faint** **,** **how** **far**
如何 头晕的 , 如何 远的

多么微弱，多么遥远

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]
While **my** **heart** **beats** **to** **the** **rhythm**
尽管 我的 心 节拍 到 这 韵律

当我的心跳随着节奏跳动

[ʌv; əv] ['ɝːθs] ['pæsɪdʒ] .
of **earth's** **passage** **.**
的 地球的 通道 .

地球的运行轨迹。

[ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The **twelve** **hours** **of** **the** **night**
这 十二 小时 的 这 夜晚

夜的十二个小时

[ɑːr; ər] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .
are **paths** **between** **the** **stars** **.**
是 路径 之间 这 明星 .

是连接星辰的道路。

[wɪtʃ'evər] [wʌn][juː; jʊ] [teɪk]
Whichever **one** **you** **take**
任何 一 你 拿

无论你选择哪一个

[liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentərd] [haʊs]
leads **to** **this** **centered** **house**
线索 到 这 居中 房子

通往这座中心房屋

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['pæswɜːrd]
If you speak the password
如果 你 说话 这 密码

如果你说出密码

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] .
to those who guard the gates .
到 那些 WHO 警卫 这 大门 .

致那些守卫城门的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
You must not look at them
你 必须 不是 看 在 他们

你绝对不能看它们

[ɔːr] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
or touch them on the way
或者 触碰 他们 在 这 方式

或者在途中碰触它们

[lest] [juː; jʊ][biː; bi] [left] [ə'loʊn]
Lest you be left alone
免得 你 是 左边 独自的

免得你孤身一人

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][bɑːrk] .
and hear the triple bark .
和 听到 这 三倍 吠 .

然后听到三声吠叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [seɪf] ['dʒɜːrni]
For the rest , safe journey
为了 这 休息 , 安全的 旅行

其余的人，祝你们旅途平安。

[ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
and sweet dreams until dawn .
和 甜的 梦境 直到 黎明 .

祝您美梦成真，直到黎明。

[haʊ] [ðə; ði] ['bedtaɪm] [rɪ'freɪn] [stɪl] ['ekoʊz]
How the bedtime refrain still echoes
如何 这 就寝时间 避免 仍然 回声

睡前歌谣至今仍在回响

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] :
through the house :
通过 这 房子 :

穿过房子:

" [gʊd] [naɪt] , [swiːt] [driːmz] , [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
" Good night , sweet dreams , see you tomorrow .
" 好的 夜晚 , 甜的 梦境 , 看 你 明天 .

晚安，祝你做个好梦，明天见。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ]
" Was it wish
" 曾是 它 希望

"那是愿望吗？"

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][fɔːr; fər][tʃaɪld]
Or something more substantial for child
或者 某物 更多的 重大的 为了 孩子

或者给孩子准备一些更有意义的东西。

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]
to **sleep** **on**
到 睡觉 在

睡着

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt]
Like **a** **pillow** **filled** **throughout** **the** **night**
喜欢 一个 枕头 已填 自始至终 这 夜晚

就像一个整夜都充满能量的枕头

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] ?
with **promise** **?**
和 承诺 ?

有希望吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['jɪrz]
Which **was** **kept** **and** **shall** **be** **kept** **in** **years**
哪个 曾是 保留 和 将 是 保留 在 年

多年来一直保存并将继续保存

[jet] [tuː; tə] [kʌm]
yet **to** **come**
然而 到 来

尚未到来

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['jestədiz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
When **all** **the** **yesterdays** **that** **made** **me** **,**
什么时候全部 这 昨天 那 制成 我 ,

所有塑造我的昨日,

[weɪk] [æt; ət] [dɑːn] .
wake **at** **dawn** **.**
唤醒 在 黎明 .

黎明时分醒来。

[ɪn] ['dʒenəsɪs] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'gæn]
In **genesis** **the** **dream** **began**
在 创世纪 这 梦 开始

创世之初,梦境开始。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf]
and **came** **to** **life**
和 来了 到 生活

并复活了

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [vɔɪd] ,
By **dividing** **the** **form** **from** **void** **,**
经过 分割 这 形式 从 空白 ,

通过将实体与虚空分开,

[ðə; ði] [dɑːrk] [frʌm; frəm] [laɪt]
the **dark** **from** **light**
这 黑暗的 从 光

黑暗来自光明

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [draɪ] [lænd] ,
And **parting** **the** **sea** **from** **dry** **land** **,**
和 离别 这 海 从 干燥 土地 ,

将海水与陆地分开,

['mʌðər] [frʌm; frəm] [tʃaɪld]
mother **from** **child**
母亲 从 孩子

母亲来自孩子

[geɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Gave **image** **its** **own** **reflection**
给予 图像 它是自己的 反射

赋予图像自身的倒影

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
by **day** **and** **night**
经过 天 和 夜晚

日夜不停

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]
But **kept** **the** **sleeping** **and** **waking**
但 保留 这 睡眠 和 醒来

但睡眠和清醒状态依然存在

[fɔːr; fər] [siːm] [ænd; ənd] [laɪk]
for **seem** **and** **like**
为了 似乎 和 喜欢

看起来和喜欢

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ]
That **the** **timeless** **and** **undying**
那 这 永恒 和 不朽

永恒不灭的

[rɪ'meɪn] [ɪn] - [saɪt] .
remain **in** **-** **sight** **.**
保持 在 - 视线 .

保持在视线范围内。

['aʊər; ɑːr] ['drimˌskep] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪl] ['kʌmbrəz]
Our **dreamscape** **is** **a** **Mil** **Cumbres**
我们的 梦境 是 一个 米尔 昆布雷斯

我们的梦想之地是米尔坎布雷斯

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] .
across **the** **years** **.**
穿过 这 年 .

多年来。

[piːk] ['æftər] [piːk] [ðeɪ] [raɪz] [laɪk] [krests]
Peak **after** **peak** **they** **rise** **like** **crests**
顶峰 后 顶峰 他们 上升 喜欢 冠状物

山峰一个接一个，像山脊一样拔地而起。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː]
above **a** **sea**
多于 一个 海

海面之上

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒ] , [swɪm] , [daɪv] [ænd; ənd] [draʊn]
In **which** **we** **plunge** **,** **swim** **,** **dive** **and** **drown**
在 哪个 我们 暴跌 , 游泳 , 潜水 和 溺水

我们纵身跃入、游泳、潜水、溺水

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [weɪv] .
beneath **each** **wave** **.**
下面 每个 海浪 .

每道波浪之下。

[jet] [breθ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [aɪz] [groʊ] [klɪr]
Yet **breath** **returns** **and** **eyes** **grow** **clear**
然而 气息 返回 和 眼睛 生长 清除

呼吸恢复，双眼也变得清晰起来。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
from **time** **to** **time**
从 时间 到 时间

时

[æz; əz][ɔːl][stændz] [stɪl] , [bɪˈkɑːmd] , [æt; ət][rest] ,
As **all** **stands** **still** **,** **becalmed** **,** **at** **rest** **,**
作为 全部 站立 仍然 , 平静 , 在 休息 ,

一切静止，平静，安宁，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː]
and **we** **can** **see**
和 我们 能 看

我们可以看到

[ðer; ðər] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
There **,** **where** **we** **were** **.**
那里 , 在哪里 我们 是 .

当时我们就在那里。

[hɪr] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Here **,** **where** **we** **are** **.**
这里 , 在哪里 我们 是 .

这里，我们所在的地方。

[haʊ] [fɑːr] .
How **far** **.**
如何 远的 .

多远。

[wɪtʃ] [wei] .
Which **way** **.**
哪个 方式 .

哪条路?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
It **was** **a** **garden** **of** **people**
它 曾是 一个 花园 的 人们

那是一个人们的花园

[æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] .
at **all** **seasons** **.**
在 全部 季节 .

四季皆宜。

[aɪ] [sɔː] [hændz][æt; ət][wɜːrk] [ˈevriwer] ,
I **saw** **hands** **at** **work** **everywhere** **,**
我 锯 双手 在 工作 到处 ,

我到处都能看到忙碌的手，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] .
none **of** **them** **still** **.**
没有任何 的 他们 仍然 .

现在一个也没有了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈplæntɪŋ] [nuː] [soʊlz]
Some **were** **planting** **new** **souls**
一些 是 种植 新的 灵魂

有些人正在播撒新的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] .
in **the** **fresh** **earth** **.**
在 这 新鲜的 地球 .

在新鲜的泥土里。

['ʌðər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] ,
Others went about the weeding ,
其他的 去 关于 这 除草 ,

其他人则去除草了。

['pruːnɪŋ] , ['həʊɪŋ]
pruning , hoeing
修剪 , 锄

修剪、锄草

[ðer; ðər] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [plænts]
Their baskets filled with human plants
他们的 篮子 已填 和 人类 植物

他们篮子里装满了人类植物

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of every kind .
的 每一个 种类 .

各种各样的。

[waɪl] [liːvz] , ['endləs] [liːvz] [kept] ['fɔːlɪŋ]
While leaves , endless leaves kept falling
尽管 树叶 , 无尽的 树叶 保留 坠落

落叶纷飞，无尽的落叶不停飘落。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
all around me .
全部 大约 我 .

我周围的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔʃwə] [triːz] ,
Among the Joshua trees ,
之中 这 约书亚 树木 ,

在约书亚树丛中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stoʊn] [krɔːs]
I saw a stone cross
我 锯 一个 石头 叉

我看到了一座石十字架

[bəuθ] ['kleɪmɪŋ] [wɜːrld] [sæl'veɪʃ(ə)n]
Both claiming world salvation
两个都 声称 世界 救恩

两者都声称能够拯救世界。

[frʌm; frəm] [brʌʃ] , [sænd] [ænd; ənd] [θɔːrn]
from brush , sand and thorn
从 刷子 , 沙 和 刺

从灌木丛、沙子和荆棘中

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
While I stood on a mountain ,
尽管 我 站立 在 一个 山 ,

当我站在山顶上时，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrk]
waiting for the ark
等待 为了 这 方舟

等待方舟

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
To save me from destruction ,
到 节省 我 从 破坏 ,

为了拯救我免于毁灭，

[draʊnd] [baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [sʌn] .
drowned **by** **floods** **of** **sun** **.**
溺水 经过 洪水 的 太阳 .

被烈日淹没。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪəri] [weɪvz] [roʊz] [ʌp]
But **the** **fiery** **waves** **rose** **up**
但 这 火热 波浪 玫瑰 向上

但炽热的巨浪汹涌而来

['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
forty **days** **and** **nights**
四十 天 和 夜晚

四十天四十夜

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
And **there** **was** **not** **a** **sign** **of**
和 那里 曾是 不是 一个 符号 的

而且没有任何迹象表明

[klaʊdz] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʌv] [keɪm] .
clouds **,** **and** **no** **dove** **came** **.**
云 , 和 不 鸽子 来了 .

云层密布，没有鸽子飞来。

[ə; eɪ] [bɜːrd] [stɑːpt] [ˌem 'iː]
A **bird** **stopped** **me**
一个 鸟 停止 我

一只鸟让我停了下来

[æz; əz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] .
as **I** **started** **to** **walk** **across** **.**
作为 我 开始 到 走 穿过 .

当我开始走过来的时候。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,
" **You** **can** **not** **enter** **the** **circle** **,**
" 你 能 不是 进入 这 圆圈 ,

你不能进入这个圈子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪŋz] .
you **have** **no** **wings** **.**
你 有 不 翅膀 .

你没有翅膀。

" [soʊ] [aɪ] [went] [bæk]
" **So** **I** **went** **back**
" 所以 我 去 后退

于是我又回去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **I** **looked** **for** **them** **on** **the** **earth** **.**
和 我 看起来 为了 他们 在 这 地球 .

我在地球上寻找它们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekts]
But **none** **of** **all** **the** **winged** **insects**
但 没有任何 的 全部 这 有翅膀的 昆虫

但所有带翅膀的昆虫中，没有一种是.....

[nuː] [wer] [maɪn] [wɜːr; wər] .
knew **where** **mine** **were** **.**
知道 在哪里 矿 是 .

我知道我的那些东西在哪里。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn]
So **I** **went** **on**
所以 我 去 在

于是我继续前行。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] .
and **I** **looked** **for** **them** **in** **the** **sea** **.**
和 我 看起来 为了 他们 在 这 海 .

我在海里寻找它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
And **the** **fish** **told** **me** **of** **angels**
和 这 鱼 讲述 我 的 天使

鱼儿们向我讲述了天使的故事。

[huː] [lʊkt] [laɪk][bɜːrdz] .
who **looked** **like** **birds** **.**
WHO 看起来 喜欢 鸟类 .

看起来像鸟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ðiː] [wed] ,
With **this** **ring** **I** **thee** **wed** **,**
和 这 戒指 我 你 结婚 ,

我以这枚戒指与你结为夫妻。

[sed] [ðə; ði] [muːn] , [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
said **the** **moon** **,** **said** **the** **earth** **.**
说 这 月亮 , 说 这 地球 .

月亮说，地球说。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈhed] ,
I **saw** **it** **overhead** **,**
我 锯 它 开销 ,

我从头顶上看到了它。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bænd][ʌv; əv][aɪs]
a **crystal** **band** **of** **ice**
一个 水晶 乐队 的 冰

冰晶带

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd]
Through **which** **the** **eye** **of** **God**
通过 哪个 这 眼睛 的 上帝

透过这双眼睛，神的目光得以显现。

[bɔːr] ['wɪtnəs] [wʌns] [ə'gen]
bore **witness** **once** **again**
钻孔 证人 一次 再次

再次见证

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
To **living** **light** **and** **love**
到 活的 光 和 爱

向着光明和爱

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] [vɔɪd] .
within **the** **cosmic** **void** **.**
之内 这 宇宙 空白 .

在宇宙虚空中。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vaʊz] [iks'tʃeindʒd]
I **heard** **the** **vows** **exchanged**
我 听到 这 誓言 交换

我听到了他们交换誓言的声音。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk]
between **the** **cold** **and** **dark**
之间 这 寒冷的 和 黑暗的

在寒冷与黑暗之间

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [wɔːrm] [breθ]
Then **with** **my** **own** **,** **warm** **breath**
然后 和 我的 自己的 , 温暖的 气息

然后，我呼出一口气，温暖而有力。

[aɪ][wed][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][slept] .
I **wed** **the** **night** **and** **slept** **.**
我 结婚 这 夜晚 和 睡着了 .

我当晚就结婚睡觉了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,
Through **the** **mirror** **and** **through** **the** **fog** **,**
通过 这 镜子 和 通过 这 多雾路段 ,

透过镜子，穿过迷雾，

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈvɜːrs] .
all **things** **reverse** **.**
全部 事物 撤销 .

一切都颠倒过来。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɑːn][ðə; ði][left] ,
I **see** **the** **right** **side** **on** **the** **left** **,**
我 看 这 正确的 边 在 这 左边 ,

我看到右边在左边，

[ðə; ði][left][saɪd] , [raɪt] .
the **left** **side** **,** **right** **.**
这 左边 边 , 正确的 .

左边，右边。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
I **see** **the** **shapes** **of** **what** **has** **been**
我 看 这 形状 的 什么 有 到过

我看到了曾经存在过的事物的轮廓

[bɪˈhaɪnd] , [træn'spoʊzd] .
behind **,** **transposed** **.**
在后面 , 转置 .

后面，移位。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][floʊts] [əˈbʌv] [maɪ] [hed]
A **camera** **floats** **above** **my** **head**
一个 相机 浮标 多于 我的 头

一台摄像机悬浮在我头顶上方。

[æz; əz] [driːmz] [səbˈmɜːrdʒ] .
as **dreams** **submerge** **.**
作为 梦境 淹没 .

梦境渐渐沉没。

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [muːvz] [bɪˈjɑːnd][maɪ] [fiːt]
A **shadow** **moves** **beyond** **my** **feet**
一个 阴影 移动 超过 我的 脚

一道影子从我脚边掠过。

[ɪn] [ˈbækwərd] [straɪd] .
in **backward** **stride** **.**
在 落后 步幅 .

向后迈步。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɑːr; ər][wʌn] ,

The	mirror	and	the	fog	are	one	,
这	镜子	和	这	多雾路段	是	一	,

镜子和雾气融为一体。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn'kloʊzd] .

and	I	,	enclosed	.
和	我	,	内	.

以及我本人，附上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eskɪmoʊ]

What	was	the	Eskimo
什么	曾是	这	爱斯基摩人

爱斯基摩人是什么?

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ?

doing	in	the	tropics	?
正在做	在	这	热带	?

在热带地区做什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔtəntɔt]

What	was	the	Hottentot
什么	曾是	这	霍屯督人

霍屯督人是什么?

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ?

doing	in	the	arctic	?
正在做	在	这	北极	?

在北极做什么?

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

Caught	between	the	two	,
捕捉	之间	这	二	,

夹在两者之间，

[aɪ] [æskt] [wʌt] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][maɪn] ?

I	asked	what	choice	was	mine	?
我	问	什么	选择	曾是	矿	?

我问自己，我还有什么选择?

['hævɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ɔːr][bɜːrn] ,

Having	to	freeze	or	burn	,
拥有	到	冻结	或者	烧伤	,

不得不冷冻或烧毁，

[aɪ][felt] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'striːm] .

I	felt	,	was	too	extreme	.
我	毛毡	,	曾是	也	极端	.

我觉得这太极端了。

[jet] [hɑːrt] [ɪ'lektɪd] [saʊθ]

Yet	heart	elected	south
然而	心	当选	南

然而，心选南方

[ænd; ənd][breɪn] [ɪ'lektɪd] [nɔːrθ]

and	brain	elected	north
和	脑	当选	北

大脑选择北方

[sɪns] [ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn]

Since	a	temperate	zone
自从	一个	温带	区

由于温带

[ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] .

in	heaven	was	no	more	.
在	天堂	曾是	不	更多的	.

天堂已不复存在。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪft]

I	wanted	to	lift
我	通缉	到	举起

我想举起

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [soʊl]

the	poor	and	ignorant	soul
这	贫穷的	和	无知	灵魂

可怜而无知的灵魂

[tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	feed	and	clothe	it	,
到	喂养	和	衣服	它	,

为了喂养和穿衣，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

to	give	it	eyes	and	ears	.
到	给	它	眼睛	和	耳朵	.

赋予它眼睛和耳朵。

[aɪ] [led] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

I	led	it	away
我	引领	它	离开

我把它带走了

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [koʊld] [ænd; ənd] ['terər]

from	hunger	,	cold	and	terror
从	饥饿	,	寒冷的	和	恐怖

饥饿、寒冷和恐惧

['helpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [klaɪm] ,

Helping	it	to	climb	,
帮助	它	到	爬	,

帮助它攀爬，

[tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

to	trust	my	choice	of	freedom	.
到	相信	我的	选择	的	自由	.

相信我自由的选择。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [let] [goʊ] ,

But	when	I	let	go	,
但	什么时候	我	让	去	,

但当我放手时，

[ðə; ði] [pi:k] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [dʒɔ:z]

the	peak	opened	with	wide	jaws
这	顶峰	打开	和	宽的	下颚

山峰张开大嘴

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [slɪp] , [ðə; ði] [fɔ:l] —

For	the	slip	,	the	fall	—
为了	这	滑	,	这	落下	—

对于滑倒、跌倒——

[ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] [ræn] .

and	I	grabbed	the	soul	,	and	ran	.
和	我	抓住	这	灵魂	,	和	跑	.

我抓住了灵魂，然后跑了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ,

What	**shall**	**I**	**be**	**,**
什么	将	我	是	,

我将成为什么样的人?

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv]['tæroʊ][kɑːrdz][ænd; ənd][stɑːrz]

I	**asked**	**of**	**Tarot**	**cards**	**and**	**stars**
我	问	的	塔罗牌	牌	和	明星

我询问了塔罗牌和星象。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv]

That	**I**	**might**	**live**
那	我	可能	居住

愿我得以生存

[æz; əz][fɪts][maɪ] [teɪsts] , [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kɛrz] ?

as	**fits**	**my**	**tastes**	**,**	**beliefs**	**and**	**cares**	**?**
作为	适合	我的	口味	,	信仰	和	关心	?

符合我的口味、信仰和喜好吗?

[fɜːrst] , [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] ,

First	**,**	**be**	**a**	**prince**	**,**
第一的	,	是	一个	王子	,

首先，要做个王子。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] , ['treʒərz] , [ɔːl][dɪ'zaɪɚz] .

with	**pleasures**	**,**	**treasures**	**,**	**all**	**desires**	**.**
和	快乐	,	宝藏	,	全部	欲望	.

拥有快乐、财富和一切愿望。

[ðen] , [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,

Then	**,**	**be**	**a**	**priest**	**,**
然后	,	是	一个	牧师	,

然后，去当一名神父。

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

with	**holy**	**thoughts**	**of**	**love**	**divine**	**.**
和	圣	想法	的	爱	神圣的	.

怀着神圣的爱之念头。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

Third	**,**	**a**	**peasant**	**,**
第三	,	一个	农民	,

第三，一个农民，

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] .

with	**simple**	**needs**	**and**	**natural**	**ways**	**.**
和	简单的	需求	和	自然的	方式	.

需求简单，方式自然。

[læst] , [æz; əz]['poʊət] ,

Last	**,**	**as**	**poet**	**,**
最后的	,	作为	诗人	,

最后，作为诗人，

[kəm'baɪn][ðə; ði] [θriː] — [ɔːr] [kɜːrs] [jʊr; jər] [feɪt] .

combine	**the**	**three**	**—**	**or**	**curse**	**your**	**fate**	**.**
结合	这	三	—	或者	诅咒	你的	命运	.

将三者结合起来——否则就只能诅咒你的命运了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

It	**looked**	**like**	**a**	**mountain**
它	看起来	喜欢	一个	山

它看起来像一座山

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdn] ['terəsɪz]
with **garden** **terraces**
和 花园 露台

带花园露台

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['setɪŋ]
A **holiday** **setting**
一个 假期 环境

假日场景

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn]
and **dazzling** **in** **sunshine**
和 耀眼的 在 阳光

在阳光下熠熠生辉

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [i:z]
Where **one** **could** **be** **at** **ease**
在哪里 一 可以 是 在 舒适

在哪里可以感到轻松自在

[tu:; tə][stroʊl][ænd; ənd] [mi:t] [oʊld] [frendz]
to **stroll** **and** **meet** **old** **friends**
到 漫步 和 见面 老的 朋友们

散步，与老朋友见面

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pæðz]
Exploring **all** **the** **paths**
探索 全部 这 路径

探索所有路径

[ʌn'hɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz]
unhurried **by** **the** **years**
不慌不忙 经过 这 年

岁月不曾匆匆流逝

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn]
Feeling **the** **light** **within**
感觉 这 光 之内

感受内心的光芒

[ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] [dʒɔɪ]
increase **with** **heightened** **joy**
增加 和 增强 喜悦

随着喜悦的增强而增加

[waɪl] ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n]
While **going** **up** **and** **on**
尽管 去 向上 和 在

在向上和向上的过程中

[frʌm; frəm] ['terəs] [tu:; tə] ['terəs] .
from **terrace** **to** **terrace** **.**
从 阳台 到 阳台 .

从一个露台到另一个露台。

[aɪ] [went] [daʊn]
I **went** **down**
我 去 向下

我下去了

['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['laɪbreri]
into **the** **vaults** **of** **time's** **library**
进入 这 金库 的 时间 图书馆

进入时间图书馆的宝库

[daʊn] [θruː] ['sʌnləs] , ['erləs] ['kɒrɪdɔːz]
Down through sunless , airless corridors
向下 通过 无日光 , 无气 走廊

沿着不见天日、空气不流通的走廊向下走

[stɑːft] [baɪ]['goʊsts] .
staffed by ghosts .
人员配备 经过 鬼魂 .

由鬼魂担任员工。

[daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [hɔːlz][ænd; ənd] ['kɑːbld] [sterz]
Down the winding halls and cobbled stairs
向下 这 绕线 大厅 和 鹅卵石路 楼梯

沿着蜿蜒的走廊和鹅卵石楼梯向下走

[dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]
daubed with earth
涂抹 和 地球

涂抹泥土

[pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
Past the rows
过去的 这 行

穿过这些行

[ʌv; əv] [bʊk] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ə; eɪ] ['semәteri]
of book graves in a cemetery
的 书 坟墓 在 一个 公墓

墓地里的书籍墓碑

[ʌv; əv][oʊld][wɜːrdz] ,
Of old words ,
的 老的 字 ,

古老的词语，

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [fɜːrst][wʌn]
until I came to the last , first one
直到 我 来了 到 这 最后的 , 第一的 一

直到我来到最后一个，第一个

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ]
When I heard a rumble , saw a flash
什么时候 我 听到 一个 隆隆 , 锯 一个 闪光

我听到隆隆声，看到一道闪光。

[ænd; ənd] [woʊk] [dʌm] .
and woke dumb .
和 觉醒 哑的 .

醒来后发现自己很蠢。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [gɑːd]
I followed God
我 随后 上帝

我跟随上帝

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] .
until he stopped at a crossroads .
直到 他 停止 在 一个 十字路口 .

直到他停在十字路口。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]
On the one side
在 这 一 边

一方面

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

was	a	cliff	high	above	the	sea	.
曾是	一个	悬崖	高的	多于	这	海	.

那是一处高耸于海面之上的悬崖。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ə; eɪ] [dens] [wʊdz] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] .

a	dense	woods	baited	with	summer	.
一个	稠密	树林	诱饵	和	夏天	.

一片被夏日气息笼罩的茂密森林。

['fju:tʃər] [ˌʌn'noʊn] ,

Future	unknown	,
未来	未知	,

未来未知

[aɪ] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][goʊ] ?

I	asked	which	way	was	I	to	go	?
我	问	哪个	方式	曾是	我	到	去	?

我问自己该往哪个方向走?

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [left] ,

He	pointed	left	,
他	尖	左边	,

他指了指左边，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [boʊd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

where	the	sun	bowed	low	in	the	west	.
在哪里	这	太阳	鞠躬	低的	在	这	西方	.

夕阳西下，低垂在地平线上。

[ænd; ənd][gɑ:d] , [aɪ] [æskt] ?

And	God	,	I	asked	?
和	上帝	,	我	问	?

我问，上帝呢?

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

To	the	right	,	he	said	and	vanished	.
到	这	正确的	,	他	说	和	消失了	.

"往右边走，"他说，然后消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] [θru:] [ə; eɪ] [fɑ:g]

It	was	a	long	road	through	a	fog
它	曾是	一个	长的	路	通过	一个	多雾路段

那是一条穿过雾气的漫长道路。

[ðæt] [swɜ:ld] [laɪk] [klaʊdz]

that	swirled	like	clouds
那	旋转	喜欢	云

像云一样旋转

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

And	many	were	going	with	me	,
和	许多	是	去	和	我	,

很多人都和我一起去了，

[bɪ'haɪnd] , [ə'hed]

behind	,	ahead
在后面	,	前方

后面，前面

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɔːr] [stɑːpt] , [muːvd] [pæst]
Though **no** **one** **spoke** **or** **stopped** **,** **moved** **past**
尽管 不 一 辐 或者 停止 , 已搬 过去的

虽然没有人说话或停下来，大家还是走了过去。

[ɔːr] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
or **turned** **aside** **.**
或者 转向 旁边 .

或者被冷落。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But **when** **we** **reached** **the** **edge** **of** **time** **,**
但 什么时候 我们 达到 这 边缘 的 时间 ,

但当我们到达时间的边缘时，

[aɪ] [gruː] [əˈfreɪd]
I **grew** **afraid**
我 生长 害怕的

我渐渐感到害怕

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smaɪld]
Until **one** **found** **me** **there** **and** **smiled**
直到 一 成立 我 那里 和 微笑

直到有一天，有人在那里发现了我，并对我微笑。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd]
and **took** **my** **hand**
和 采取 我的 手

他握住了我的手

[ðen] [led] [ˌem ˈiː] [step] [baɪ] [step] [əˈgen] ,
Then **led** **me** **step** **by** **step** **again** **,**
然后 引领 我 步 经过 步 再次 ,

然后他又一步一步地引导我，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
a **little** **child** **.**
一个 小的 孩子 .

一个小孩子。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
First **,** **the** **night** **came** **to** **me**
第一的 , 这 夜晚 来了 到 我

首先，夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːθ] .
in **the** **shape** **of** **a** **moth** **.**
在 这 形状 的 一个 蛾 .

形状像一只飞蛾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [flɪk] [laɪk] [breθ] ,
With **a** **soft** **flick** **like** **breath** **,**
和 一个 柔软的 轻弹 喜欢 气息 ,

像轻柔的呼吸般，

[ɪts] [wɪŋ] - [tɪps] [greɪzd] [maɪ] [hed] .
its **wing** **-** **tips** **grazed** **my** **head** **.**
它是 翼 - 尖端 放牧 我的 头 .

它的翼尖擦过我的头。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] ,
Then **,** **from** **a** **hollow** **tree** **,**
然后 , 从 一个 空洞的 树 ,

然后，从一棵空心树中，

[ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [mɔːnd] [ɪts][kraɪ]
a **hoot** **owl** **mourned** **its** **cry**
一个 叱 猫头鹰 哀悼 它是 哭

一只猫头鹰发出哀鸣

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
And **as** **I** **turned** **to** **look** **,**
和 作为 我 转向 到 看 ,

当我转头去看时，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] , [tuː] .
I **thought** **the** **moon** **turned** **,** **too** **.**
我 想法 这 月亮 转向 , 也 .

我以为月亮也转过来了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ] [skʌŋk] .
Beyond **the** **road** **,** **a** **skunk** **.**
超过 这 路 , 一个 臭鼬 .

路对面，有一只臭鼬。

[wɪˈðɪn] [maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][roʊz] .
Within **my** **room** **,** **a** **rose** **.**
之内 我的 房间 , 一个 玫瑰 .

我的房间里有一朵玫瑰。

[soʊ][aɪ][sæt][ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] ,
So **I** **sat** **up** **,** **I** **think** **,**
所以 我 卫星 向上 , 我 思考 ,

于是我坐了起来，我想是这样的。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [spoʊk][ænd; ənd][spoʊk] .
while **the** **night** **spoke** **and** **spoke** **.**
尽管 这 夜晚 辐 和 辐 .

夜色中回荡着声音。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪnˈses(ə)ntli]
I **hear** **the** **word** **incessantly**
我 听到 这 单词 不已

我不断听到这个词

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs]
as **a** **chorus**
作为 一个 合唱

作为合唱团

[ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [kəmˈpoʊzd]
A **word** **whose** **voices** **are** **composed**
一个 单词 谁 声音 是 由

一个由声音组成的词

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈjɪrz]
of **all** **my** **years**
的 全部 我的 年

在我所有的岁月里

[laɪk] [ə; eɪ]['rekwɪəm] [lɔːŋ] [rɪˈhɜːst]
Like **a** **requiem** **long** **rehearsed**
喜欢 一个 安魂曲 长的 排练

就像一首排练已久的安魂曲

[ɪn] ['evri] [kiː]
in **every** **key**
在 每一个 钥匙

每个音符

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,

And	begun	the	day	of	my	birth	,
和	开始	这	天	的	我的	出生	,

从我出生的那天起，

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː]

inside	of	me
里面	的	我

我内心深处

[ə; eɪ][wɜːrd] [sʌŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [rɪ'poʊz]

A	word	sung	for	my	soul's	repose
一个	单词	唱	为了	我的	灵魂的	休息

一首吟唱的歌，为我灵魂的安息而歌

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]

while	I	am	here
尽管	我	是	这里

我在这里的时候

[æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] , [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

An	earthling	,	bent	on	a	journey
一个	世人	,	弯曲	在	一个	旅行

一个地球人，一心踏上旅程

[stɪl] [ə'mɔːrfəs] .

still	amorphous	.
仍然	无定形	.

仍呈无定形状态。

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk]

How	to	find	the	way	back
如何	到	寻找	这	方式	后退

如何找到返回的路

[baɪ] ['sʌbweɪ] , ['striːtkɑːr] , [bʌs] . . .

by	subway	,	streetcar	,	bus	.	.	.
经过	地铁	,	电车	,	公共汽车	.	.	.

乘坐地铁、有轨电车、公共汽车.....

[kæn; kən][ə; eɪ] [hɪl] [ˌdɪsə'pɪr]

Can	a	hill	disappear
能	一个	爬坡道	消失

山丘会消失吗?

[ɔːr][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ?

or	the	stream	in	a	park	?
或者	这	溪流	在	一个	公园	?

还是公园里的溪流?

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sent] [ʌv; əv][roʊlz] ,

The	morning's	scent	of	rolls	,
这	早晨	香味	的	卷	,

清晨面包卷的香味，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [skeɪts] [æt; ət] [dʌsk]

the	sound	of	skates	at	dusk
这	声音	的	冰鞋	在	黄昏

黄昏时分溜冰鞋滑行的声音

['lɔːndri] [ruːfs] , ['kəulˌbin] [ʃuːt] ,

Laundry	roofs	,	coalbin	chutes	,
洗衣店	屋顶	,	煤仓	滑道	,

洗衣房屋顶、煤仓溜槽、

['wægənz] , [kɑːrts] , ['aɪərn] [stuːps] . . .
wagons , carts , iron stoops . . .
马车 , 购物车 , 铁 门廊 . . .

马车、手推车、铁凳.....

[laɪk] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Like footprints in the snow ,
喜欢 脚印 在 这 雪 ,

就像雪地上的脚印一样，

[ðə; ði] ['meməriz] [fɔːl] [ænd; ənd] [drɪft] .
the memories fall and drift .
这 回忆 落下 和 漂移 .

记忆消逝，随波逐流。

[aɪ] [wɔːk] , [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [æsk] ,
I walk , I look , I ask ,
我 走 , 我 看 , 我 问 ,

我走，我看，我问

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
a shadow in the past .
一个 阴影 在 这 过去的 .

过去的阴影。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]
I ran to say goodbye
我 跑 到 说 再见

我跑过去道别

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['reɪlweɪ] [treɪn]
to the last railway train
到 这 最后的 铁路 火车

到最后一班火车

[huːz] [oʊld] , ['mʌsti] [freɪt] [kɑːrz]
Whose old , musty freight cars
谁 老的 , 发霉的 货运 汽车

那些老旧、发霉的货车

[wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .
were creaking at the joints .
是 嘎吱作响 在 这 关节 .

关节处发出嘎吱声。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌnz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
In it , tons of paper ,
在 它 , 吨 的 纸 ,

里面有大量的纸张，

[ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts]
unpublished manuscripts
未发表的 手稿

未发表的手稿

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]
Heading for the graveyard
标题 为了 这 墓地

前往墓地

[laɪk] ['pæsndʒə˞] [tɜːrnd] ['goʊsts] .
like passengers turned ghosts .
喜欢 乘客 转向 鬼魂 .

就像乘客变成了幽灵。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [æn; ən]['ɔ:rgən] ,

At	the	rear	,	an	organ	,
在	这	后部	,	一个	器官	,

后面是一架管风琴，

[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [kə'bu:s]

installed	in	the	caboose
已安装	在	这	车尾

安装在守车里

[bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] , [sloʊ] [mɑ:rtʃ] ,

Began	the	slow	,	slow	march	,
开始	这	慢的	,	慢的	行进	,

缓慢的行军开始了，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [mɔ:nd] [ænd; ənd] [blu:] .

while	the	wind	mourned	and	blew	.
尽管	这	风	哀悼	和	吹	.

风在哀鸣中呼啸。

[oʊ][moʊst]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [dæmd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

O	most	blessed	and	damned	of	women	,
哦	最多	蒙福	和	该死的	的	女性	,

哦，最幸福也最受诅咒的女人们，

[soʊ] ['greɪtli] [lʌvd] !

so	greatly	loved	!
所以	非常	喜爱	!

深受喜爱!

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [dri:mz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn]

I	know	by	my	dreams	that	your	own
我	知道	经过	我的	梦境	那	你的	自己的

我从梦中得知，你自己

[hæv; həv]['nevər] [daɪd] .

have	never	died	.
有	绝不	死亡	.

从未死去。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:dʒɪpt][ɔ:r] [trɔɪ] ,

Before	there	was	Egypt	or	Troy	,
前	那里	曾是	埃及	或者	特洛伊	,

在埃及和特洛伊出现之前，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sleɪv] .

you	were	a	slave	.
你	是	一个	奴隶	.

你曾是奴隶。

[bɪ'fɔ:r] ['trɪstrəm] [ɔ:r]['æbəˌlɑ:rd] ,

Before	Tristram	or	Abelard	,
前	特里斯特拉姆	或者	阿伯拉尔	,

在特里斯特拉姆或阿伯拉尔之前，

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

your	face	was	pale	.
你的	脸	曾是	苍白	.

你的脸色苍白。

[waɪl] ['poʊəts] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]

While	poets	made	heaven	and	hell
尽管	诗人	制成	天堂	和	地狱

诗人创造了天堂和地狱

[tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz]
to **prove** **your** **charms**
到 证明 你的 魅力

为了证明你的魅力

[jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Your **passion** **,** **beauty** **,** **grief** **and** **joy**
你的 热情 , 美丽 , 悲伤 和 喜悦

你的热情、美丽、悲伤和喜悦

[slept] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
slept **in** **my** **arms** **.**
睡着了 在 我的 武器 .

睡在我怀里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [speɪs] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
With **all** **that** **space** **to** **explore** **,**
和 全部 那 空间 到 探索 ,

拥有如此广阔的探索空间，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'zɪst] ?
how **could** **I** **resist** **?**
如何 可以 我 抵抗 ?

我怎能抗拒?

['faɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] [aʊt][ðer; ðər] ,
Finding **my** **own** **place** **out** **there** **,**
寻找 我的 自己的 地方 出去 那里 ,

我在那里找到了属于自己的一席之地，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the **wonder** **of** **it** **!**
这 想知道 的 它 !

真是太神奇了!

[ə; eɪ] [stretʃt] ['kænvəs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,
A **stretched** **canvas** **came** **in** **view** **,**
一个 拉伸 帆布 来了 在 看法 ,

一幅绷紧的画布映入眼帘，

['lɪnɪn] , [freɪmd] [ɪn][goʊld]
linen **,** **framed** **in** **gold**
亚麻布 , 框 在 金子

亚麻布，金框

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælət] ['nevər] [juːst] ,
With **a** **palette** **never** **used** **,**
和 一个 调色板 绝不 用过的 ,

一套从未用过的调色板

[ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
meant **for** **me** **alone** **.**
意思是 为了 我 独自的 .

只属于我一个人。

[aɪ] ['dɪpt] [maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
I **dipped** **my** **brush** **and** **painted**
我 浸入 我的 刷子 和 绘

我蘸了蘸画笔，开始绘画。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lʌvd] [best]
the **place** **I** **loved** **best**
这 地方 我 喜爱 最好的

我最爱的地方

[ðen] [fər'evər] [set] [maɪ] [kleɪm] :
Then forever set my claim :
然后 永远 放 我的 宣称 :

然后永远确立我的权利:

[nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .
north , south , east and west .
北 , 南 , 东方 和 西方 .

北、南、东、西。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,
I had to go on and on ,
我 有 到 去 在 和 在 ,

我不得不一直说下去,

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʌn] .
the search was not done .
这 搜索 曾是 不是 完毕 .

搜寻工作并未进行。

['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] ,
Winding corridors ,
绕线 走廊 ,

蜿蜒的走廊,

[wɔ:lz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
walls leading from door to door .
墙壁 领导 从 门 到 门 .

从一扇门到另一扇门的墙壁。

[maɪs] , ['laɪənz] , [ʃi:p] , ['tʃɪkɪnz] , ['frɑ:gz] ,
Mice , lions , sheep , chickens , frogs ,
小鼠 , 狮子 , 羊 , 鸡 , 青蛙 ,

老鼠、狮子、绵羊、鸡、青蛙

['ʌnə'sɔ:tid] [ɑ:dz] .
unassorted odds .
未分类 赔率 .

未分类赔率。

['nʌθɪŋ] ['su:tɪd] — [kwaɪt] —
Nothing suited — quite —
没有什么 适合 — 相当 —

没有完全合适的——

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ri:'zɛmbləns əz] .
despite the resemblances .
尽管 这 相似之处 .

尽管它们很相似。

[aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] , ['læftər] , [grəunz] ,
I heard voices , laughter , groans ,
我 听到 声音 , 笑声 , 呻吟 ,

我听到了说话声、笑声、呻吟声,

[saʊndz] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [maɪn] .
sounds foreign to mine .
声音 外国的 到 矿 .

对我来说,这听起来很陌生。

['mɪrɚz] , ['sɪmblz] , [saɪnz] . . .
Mirrors , symbols , signs . . .
镜子 , 符号 , 标志 . . .

镜子、符号、标志.....

[twaɪs] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [maɪ'self] .
twice , I almost found myself .
两次 , 我 几乎 成立 我 .

两次，我几乎找到了自我。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] ,
The room was full of eyes ,
这 房间 曾是 满的 的 眼睛 ,

房间里满是眼睛。

[wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [lʊkt] .
whichever way I looked .
任何 方式 我 看起来 .

无论我往哪个方向看。

['oʊvər] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] , [flɔːr] ,
Over walls , ceiling , floor ,
超过 墙壁 , 天花板 , 地面 ,

墙壁、天花板、地板上方

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
they darted back and forth
他们 飞镖 后退 和 前进

它们来回穿梭

[ðer; ðər] ['aɪlæʃ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]
Their eyelash hands and feet
他们的 睫毛 双手 和 脚

它们的睫毛手和脚

['mɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bʊk] .
mocking me and my book .
嘲讽 我 和 我的 书 .

嘲笑我和我的书。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] [ə'weɪ] ,
" You can not get away ,
" 你 能 不是 得到 离开 ,

你逃不掉的，

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I've told you that before .
我已经 讲述 你 那 前 .

我之前就跟你说过。

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [riːtʃɪŋ] ,
" Daddy longlegs reaching ,
" 爸爸 长腿 到达 ,

“长腿蜘蛛爸爸伸手过来，

[stɪl] ['hɔːntɪŋ] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
still haunting , still speaking .
仍然 令人难忘 , 仍然 请讲 .

依然萦绕不去，依然低语。

" [ə; eɪ]['spaɪdər] [goʊst] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" A spider ghost , you say ?
" 一个 蜘蛛 鬼 , 你 说 ?

你说，是蜘蛛幽灵?

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [kʌmz] , ['dɔːtər] .
The harvest comes , daughter .
这 收成 来 , 女儿 .

女儿，收获的时刻到了。

" [ðeɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['pɪloʊ]
" They tossed the pillow
" 他们 抛掷 这 枕头

他们把枕头扔了出去。

[frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one hand to the other .
从 一 手 到 这 其他 .

从一只手到另一只手。

[wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
With roars of laughter ,
和 咆哮 的 笑声 ,

伴随着哄堂大笑，

[ˌaɪ 'tiː] [zɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θroʊn] .
it zipped , it flew , was caught and thrown .
它 压缩 , 它 飞翔 , 曾是 捕捉 和 抛掷 .

它嗖地一下飞了起来，然后被抓住扔了出去。

[maɪ] [siːmz] [rɪpt] ['oʊpən] ,
My seams ripped open ,
我的 接缝 撕裂 打开 ,

我的衣缝裂开了，

['skætərɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] .
scattering my heart outside .
散射 我的 心 外部 .

我的心已散落一地。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] ,
Slowly , painfully ,
缓慢地 , 痛苦地 ,

缓慢地，痛苦地，

[aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]
I gathered it together
我 聚集 它 一起

我把它收集起来

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And lay down to sleep ,
和 躺 向下 到 睡觉 ,

然后躺下睡觉。

['klʌtʃɪŋ] [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['pɪloʊ] .
clutching my life , my pillow .
紧握 我的 生活 , 我的 枕头 .

我紧紧抱着我的生命，我的枕头。

['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ded] [bɜːrdz] ,
Feathers of dead birds ,
羽毛 的 死的 鸟类 ,

死鸟的羽毛，

['sterəl] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [lɔːst] [flaɪts] .
sterile echoes of lost flights .
无菌 回声 的 丢失的 航班 .

航班延误的冷清回声。

[ə; eɪ] [bɪl] [kə'lektər] [ə'pɪrd] ,
A bill collector appeared ,
一个 账单 集电极 出现 ,

一名讨债员出现了，

['flɜːrɪʃɪŋ] [oʊld] [bɪlz] .
flourishing old bills .
芊芊 老的 账单 .

繁复的旧账单。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
" Your father gone , and mother ,
" 你的 父亲 已消失 , 和 母亲 ,

“你父亲去世了，母亲也去世了，

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?
who will pay for these ?
WHO 将要 支付 为了 这些 ?

谁来支付这些费用?

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" I turned to the telephone ,
" 我 转向 到 这 电话 ,

我转向电话，

[wʌn] [ˌdɪskə'nektɪd] .
one disconnected .
一 断开连接 .

一个已断开连接。

[aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['meɪlbɑːks] ,
I looked inside the mailbox ,
我 看起来 里面 这 邮箱 ,

我往邮箱里看了看，

[fʊl] [ʌv; əv] [ded] ['letərz] .
full of dead letters .
满的 的 死的 信件 .

满是死信。

[aɪ] [səːtʃt] [θruː] [faɪlz][ænd; ənd][desk] [drɔːrz] ,
I searched through files and desk drawers ,
我 搜索 通过 文件 和 桌子 抽屉 ,

我翻遍了文件和办公桌抽屉，

[ɔːl] ['bæŋkˌbʊk] ['kænsəld] .
all bankbooks cancelled .
全部 银行存折 取消 .

所有存折均已注销。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː] —
Only one thing left to do —
仅有的 一 事物 左边 到 做 —

只剩最后一件事要做——

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
to wake , and escape .
到 唤醒 , 和 逃脱 .

醒来，逃离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was a lettuce morning ,
它 曾是 一个 莴苣 早晨 ,

那是一个阳光灿烂的早晨，

[krɪsp][ɪn] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .
crisp in pale sunlight .
脆 在 苍白 阳光 .

在柔和的阳光下显得格外清脆。

[baɪ] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'neri] ,

By	noon	it	was	canary	,
经过	中午	它	曾是	金丝雀	,

中午时分，它已经变成了金丝雀。

['kæts] [aɪ] [ænd; ənd][kɔːrn][greɪn] .

cat's	eye	and	corn	grain	.
猫的	眼睛	和	玉米	粮食	.

猫眼和玉米粒。

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

As	shadows	crept	through	the	hills	,
作为	阴影	悄悄地爬	通过	这	丘陵	,

当阴影悄悄潜入山间，

[ðə; ði] [siː] [tɜːrnd] ['bɪliəs] .

the	sea	turned	bilious	.
这	海	转向	胆汁	.

海水变得苦涩难咽。

[dʌsk] [spɪld] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] ['tʌn(ə)l]

Dusk	spilled	a	goodbye	tunnel
黄昏	洒了	一个	再见	隧道

暮色洒下一条告别隧道

[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [skaɪ] .

down	a	shifting	sky	.
向下	一个	转变	天空	.

俯瞰变幻莫测的天空。

[ðen] ['drɪftwʊd] , ['fjuːmɪŋ][ðə; ði] [er]

Then	driftwood	,	fuming	the	air
然后	浮木	,	怒气冲冲	这	空气

然后是浮木，冒着烟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smoʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] .

with	its	smoke	and	cough	.
和	它是	抽烟	和	咳嗽	.

伴随着烟雾和咳嗽。

['æftər] [naɪt] [kræʃt] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]

After	night	crashed	,	we	picked	up
后	夜晚	崩溃了	,	我们	挑选	向上

夜幕降临后，我们继续前行。

[plænz][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

plans	for	tomorrow	.
计划	为了	明天	.

明天的计划。

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][biː; bi]['oʊpənd]

When	will	the	words	be	opened
什么时候	将要	这	字	是	打开

这些话语何时才会揭开?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ˌʌn'siːld] ?

and	the	book	unsealed	?
和	这	书	未密封	?

书被打开了吗?

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end]

Not	till	the	time	of	the	end
不是	直到	这	时间	的	这	结尾

直到末日来临。

[ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd] [biːsts] .

of	empires	and	beasts	.
的	帝国	和	野兽	.

帝国与野兽。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [driːm] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]

Then	will	the	dream	be	written
然后	将要	这	梦	是	书面

那时，梦境将被书写。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][men] ?

according	to	men	?
根据	到	男人	?

根据男性的说法?

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n]

Not	till	the	signs	and	vision
不是	直到	这	标志	和	想象

直到出现征兆和异象

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] .

have	become	as	one	.
有	变得	作为	一	.

已经融为一体。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]

How	shall	we	learn	to	know	them
如何	将	我们	学习	到	知道	他们

我们如何才能了解它们?

[æz; əz] [truː] ['evɪdəns] ?

as	true	evidence	?
作为	真的	证据	?

确凿证据?

[nɑːt] [tɪl] [ɔːl]['hjuːmən] ['sensɪz]

Not	till	all	human	senses
不是	直到	全部	人类	感官

直到所有人类感官都.....

[mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'gen] .

merge	with	light	again	.
合并	和	光	再次	.

再次与光融合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

They	were	gone	for	days	,
他们	是	已消失	为了	天	,

他们离开好几天了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən]

the	hunters	and	fishermen
这	猎人	和	渔民

猎人和渔民

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [biːsts]

Challenging	the	beasts
具有挑战性的	这	野兽

挑战野兽

[huː] [kleɪmd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

who	claimed	the	land	and	the	sea	.
WHO	声称	这	土地	和	这	海	.

谁声称拥有这片土地和海洋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sæŋ] [ðer; ðər] [preɪz]
The **young** **sang** **their** **praise**
这 年轻的 唱 他们的 称赞

年轻人歌颂赞美

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːrid] ['sʌmər]
all **through** **the** **gloried** **summer**
全部 通过 这 光荣的 夏天

整个美好的夏天

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːnst]
While **the** **women** **danced**
尽管 这 女性 跳舞

女人们跳舞的时候

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəmɪŋ] [fiːsts] .
and **gave** **them** **welcoming** **feasts** **.**
和 给予 他们 欢迎 盛宴 .

并为他们准备了欢迎宴席。

[haʊ] [ðer; ðər] [diːdz] [wɔːmd] [ˌjuː 'es]
How **their** **deeds** **warmed** **us**
如何 他们的 契约 温暖 我们

他们的事迹温暖了我们

['wɪntər] [naɪts] !
winter **nights** **!**
冬天 夜晚 !

冬夜!

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [bleɪz] !
how **bright** **the** **blaze** **!**
如何 明亮的 这 火焰 !

火焰多么明亮啊!

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l]
Now **,** **we** **are** **fearful**
现在 , 我们 是 可怕

现在，我们感到恐惧。

[ænd; ənd][koʊld] .
and **cold** **.**
和 寒冷的 .

而且很冷。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [oʊld][men] .
We **need** **more** **old** **men** **.**
我们 需要 更多的 老的 男人 .

我们需要更多老年人。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk]
I **turned** **back**
我 转向 后退

我转身往回走

[ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] ['kælɪndər][ʌv; əv] ['jɪrz]
the **thick** **,** **heavy** **calendar** **of** **years**
这 厚的 , 重的 日历 的 年

厚重而漫长的岁月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡眠之家(The House of Sleep)
第2/2页

['leɪbərɪŋ] ,
Laboring **,**
劳动 ,

劳动，

[peɪdʒ][baɪ] ['sentʃəri] [baɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][skroʊl]
page **by** **century** **by** **page** **of** **scroll**
页 经过 世纪 经过 页 的 滚动

一页一页地，一卷一卷地，跨越一个世纪。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
To **restore**
到 恢复

恢复

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [nuː] [wɜːrld][wʌns] [mɔːr]
the **undiscovered** **new** **world** **once** **more**
这 未被发现的 新的 世界 一次 更多的

未知的全新世界再次出现

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
Hoping **to**
希望 到

希望

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , [west] [tuː; tə] [iːst]
reverse **the** **winds** **and** **tides** **,** **west** **to** **east**
撤销 这 风 和 潮汐 , 西方 到 东方

逆转风向和潮汐，由西向东

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
To **exchange**
到 交换

交换

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [kruːz] , [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][ɔːl] .
the **ships** **,** **the** **crews** **,** **the** **conquests** **and** **all** **.**
这 船舶 , 这 船员 , 这 征服 和 全部 .

船只、船员、征服以及所有的一切。

[bʌt; bət] [geɪnd] [wʌt]
But **gained** **what**
但 获得 什么

但获得了什么

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [kə'lʌmbəs] ['oʊvərbɔːrd] ?
by **throwing** **Columbus** **overboard** **?**
经过 投掷 哥伦布 落水 ?

把哥伦布扔下船?

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'væntiːz]
Shakespeare **and** **Cervantes**
莎士比亚 和 塞万提斯

莎士比亚和塞万提斯

[daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] .

died	**the**	**same**	**day**	**and**	**year**	**.**
死亡	这	相同的	天	和	年	.

同年同日去世。

[soʊ] [tuː] [daɪˈɑːdʒəniːz]

So	**too**	**Diogenes**
所以	也	第欧根尼

第欧根尼也是如此。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌælɪgˈzændər]

and	**Great**	**Alexander**
和	伟大的	亚历山大

以及伟大的亚历山大

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [sed] [ˌferˈwel]

Although	**each**	**said**	**farewell**
虽然	每个	说	告别

虽然每个人都道了别

[ɪn]['pleɪsɪz][fɑːr][əˈpɑːrt] .

in	**places**	**far**	**apart**	**.**
在	地方	远的	除	.

在相距遥远的地方。

[wʌt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [bəuθ] [fleɪmz]

What	**extinguished**	**both**	**flames**
什么	熄灭	两个都	火焰

是什么熄灭了这两团火焰?

[æt; ət][wʌn]['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] ?

at	**one**	**instant**	**of**	**time**	**?**
在	一	立即的	的	时间	?

在某一瞬间?

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	**whirlwind**	**in**	**the**	**night**
一个	旋风	在	这	夜晚

夜间旋风

[ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][reɪn] ?

or	**a**	**merciful**	**rain**	**?**
或者	一个	仁慈	雨	?

还是一场及时雨?

[meɪ] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət][maɪ] [deθ]

May	**a**	**storm**	**at**	**my**	**death**
可能	一个	风暴	在	我的	死亡

愿我死时遭遇风暴

[help] [ˌem ˈiː][faɪnd][maɪ]['pɑːrtnər] .

help	**me**	**find**	**my**	**partner**	**.**
帮助	我	寻找	我的	伙伴	.

帮我找到我的伴侣。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

All	**of**	**us**	**who**	**saw**	**it**	**from**	**the**	**ground**
全部	的	我们	WHO	锯	它	从	这	地面

所有从地面上目睹这一切的人

['testifaid]

testified
作证

作证

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [kɪld]

It	was	the	tortoise	that	fell	and	killed
它	曾是	这	龟	那	跌倒	和	被杀

是那只乌龟摔倒了，然后死了

[ˈiːskiləs] .

Aeschylus	.
埃斯库罗斯	.

埃斯库罗斯。

[soʊ] [kraɪst] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [gæli'leiəu]

So	Christ	,	Socrates	,	Galileo
所以	基督	,	苏格拉底	,	伽利略

所以基督、苏格拉底、伽利略

[wɜːr; wər] [kɪld] , [tuː] .

were	killed	,	too	.
是	被杀	,	也	.

他们也被杀害了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] [huː] ['witnist] [ðer; ðər] ['dɛθs] ,

We	,	the	groundlings	who	witnessed	their	deaths	,
我们	,	这	地面观众	WHO	目击者	他们的	死亡人数	,

我们，这些目睹他们死亡的普通民众，

[swer] [tuː; tə][juː; jʊ]

swear	to	you
发誓	到	你

我向你发誓

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [iːtʃ] [taɪm] .

It	was	the	tortoise	each	time	.
它	曾是	这	龟	每个	时间	.

每次都是那只乌龟。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel]

It	fell
它	跌倒

它倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

从空中。

[sʌm; səm] [seɪ] ['iːgəlz] , [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

Some	say	eagles	,	by	letting	them	fall	.
一些	说	老鹰	,	经过	出租	他们	落下	.

有人说，让老鹰坠落吧。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ?

But	who	knows	?
但	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [fleʃ]

I	watched	his	clay	flesh
我	观看	他的	黏土	肉

我凝视着他那泥塑的肉身

[teɪk] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːrm][frʌm; frəm] [θɔːt]

take	its	changing	form	from	thought
拿	它是	变化	形式	从	想法

思想会改变它的形式。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
And **fling** **the** **fiction**
和 一扔 这 小说

抛开虚构

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [baɪ] - [tʃæns] [tu:; tə][skɔ:rn] .
of **his** **birth** **-** **by** **-** **chance** **to** **scorn** **.**
的 他的 出生 - 经过 - 机会 到 轻蔑 .

他因偶然的出身而遭到鄙视。

['saɪəns] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Science **,** **he** **would** **say** **,**
科学 , 他 会 说 ,

他会说，这是科学。

[ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] . . .
is **another** **way** **of** **life** **.** **.** **.**
是 其他 方式 的 生活 . . .

是另一种生活方式……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtər]
Without **a** **flutter**
没有 一个 扑

毫无波澜

[ɔ:r] [daʊt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
or **doubt** **to** **betray** **his** **eyes** **.**
或者 怀疑 到 背叛 他的 眼睛 .

或者怀疑会出卖他的双眼。

[sʌtʃ] ['ʌtər] [bɪ'li:f] ,
Such **utter** **belief** **,**
这样的 说出 信仰 ,

如此彻底的信念，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
I **found** **it** **hard** **to** **resist**
我 成立 它 难的 到 抵抗

我发现自己很难抗拒

[sə'spɛndɪŋ] [maɪ] [oʊn] —
Suspending **my** **own** **—**
暂停 我的 自己的 —

暂停我自己的——

[hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] .
he **holds** **his** **world** **with** **such** **ease** **.**
他 持有 他的 世界 和 这样的 舒适 .

他轻松自如地掌控着自己的世界。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][waɪz] ['ti:tʃər]
Then **she** **who** **had** **been** **my** **wise** **teacher**
然后 她 WHO 有 到过 我的 明智的 老师

然后，她就是我那位睿智的老师。

[ɪn][ðə; ði][pæst]
in **the** **past**
在 这 过去的

在过去

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,
Came **and** **stood** **at** **the** **foot** **of** **my** **bed** **,**
来 和 站立 在 这 脚 的 我的 床 ,

他走到我床脚边站着，

['kɔ:lɪŋ] , " [tʃaɪld] . . .
calling , " Child . . .
呼叫 , " 孩子 . . .

呼叫，“孩子……”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I have come to say goodbye to you
我 有 来 到 说 再见 到 你

我来向你道别。

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst]
at long last
在 长的 最后的

终于

[fɔ:r; fər][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
For I join The Great Intelligence
为了 我 加入 这 伟大的 智力

因为我加入了伟大的智慧。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt]
this same night
这 相同的 夜晚

当晚

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʃæˌdoʊz]
There , where the substance of all shadows
那里 , 在哪里 这 物质 的 全部 阴影

那里，一切阴影的本质所在

[ɪz] [pjʊr] [laɪt] . . .
is pure light . . .
是 纯的 光 . . .

是纯粹的光……

" [wɪtʃ] ['vænɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [wept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" Which vanished , as I wept in the dark ,
" 哪个 消失了 , 作为 我 哭泣 在 这 黑暗的 ,

“当我在黑暗中哭泣时，它消失了。”

[blaɪnd][ænd; ənd][waɪld] .
blind and wild .
瞎的 和 荒野 .

盲目而狂野。

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] [left] ,
Not too much light left ,
不是 也 很多 光 左边 ,

光线已经不多了。

[aɪ] [kə'lekt] [ðə; ði]['kændəlz] [terz] .
I collect the candle's tears .
我 收集 这 蜡烛的 眼泪 .

我收集蜡烛的眼泪。

['prɑ:dɪg(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
Prodigal before
浪子 前

浪子

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['si:znz]
of the sun and its seasons
的 这 太阳 和 它是 季节

太阳及其季节

[naʊ] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [naɪt]
Now **I** **search** **the** **night**
现在 我 搜索 这 夜晚

现在我彻夜寻觅

[fɔːr; fər] ['gloʊwɜːrm] [ɔːr] [gliːmz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
for **glowworms** **or** **gleams** **of** **snow** **.**
为了 萤火虫 或者 闪光 的 雪 .

为了萤火虫或雪的闪光。

[ə'sliːp] ['oʊpən] - [aɪd] ,
Asleep **open** **-** **eyed** **,**
睡着了 打开 - 眼睛 ,

睡着了，但眼睛睁着，

[aɪ][tɜːrn][maɪ][wæks][wɜːrld] ['sloʊli]
I **turn** **my** **wax** **world** **slowly**
我 转动 我的 蜡 世界 缓慢地

我缓缓转动我的蜡像世界

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Around **a** **lifetime**
大约 一个 寿命

大约一生

[ʌv; əv]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz]
of **continents** **and** **oceans**
的 各大洲 和 海洋

大陆和海洋

[tɪl] [ðə; ði][læst][stɑːr] [ʃriŋks] ,
Till **the** **last** **star** **shrinks** **,**
直到 这 最后的 星星 收缩 ,

直到最后一颗星星黯淡无光，

[ðen] ['ʃʌdəz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] .
then **shudders** **,** **and** **then** **goes** **out** **.**
然后 颤抖 , 和 然后 去 出去 .

然后浑身一颤，然后就出去了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['emptid]
I **saw** **it** **emptied**
我 锯 它 清空

我看到它被清空了。

[ruːm] [baɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [piːs] [baɪ] [piːs]
room **by** **room** **and** **piece** **by** **piece**
房间 经过 房间 和 片 经过 片

一间一间地，一件一件地

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['veɪkənt]
Until **the** **house** **stood** **vacant**
直到 这 房子 站立 空缺

直到房子空置

[ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [boʊnz] .
of **all** **but** **its** **bones** **.**
的 全部 但 它是 骨头 .

除了骨头以外，什么都没有了。

[noʊ] ['peintiŋz] , [noʊ] [bʊks] ,
No **paintings** **,** **no** **books** **,**
不 绘画 , 不 图书 ,

没有画作，没有书籍，

[noʊ] ['flaʊərz] , [fruːts] [ɔːr] ['mjuːzɪk] .

no	flowers	,	fruits	or	music	.
不	花朵	,	水果	或者	音乐	.

没有鲜花、水果或音乐。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'nɑːnɪməs]

A	silence	anonymous
一个	沉默	匿名的

沉默的匿名者

[æz; əz] [speɪs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [taɪm] .

as	space	void	of	time	.
作为	空间	空白	的	时间	.

如同没有时间的虚空。

" [weɪt] , " [maɪ] ['bɑːdi] [kraɪd] ,

"	Wait	,	"	my	body	cried	,
"	等待	,	"	我的	身体	哭	,

"等等，"我的身体发出呐喊，

" [duː] [nɑːt] [bɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] !

"	do	not	board	up	the	windows	!
"	做	不是	木板	向上	这	视窗	!

不要用木板封住窗户！

" [ðə; ði] ['oʊnər] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

"	The	owner	left	a	message	:
"	这	所有者	左边	一个	信息	:

店主留言说：

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

she's	coming	home	soon	.
她是	未来	家	很快	.

她很快就要回家了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lɔŋd]

"	Because	I	longed
"	因为	我	渴望

因为我渴望

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

to	comprehend	the	infinite
到	理解	这	无限

理解无限

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [laɪn]

I	drew	a	line
我	画	一个	线

我画了一条线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

between	the	known	and	unknown
之间	这	已知	和	未知

介于已知与未知之间

[frʌm; frəm] ['zɪroʊ] [beɪs]

From	zero	base
从	零	根据

从零开始

[tuː; tə] [ɪts] ['eɪpeks] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt]

to	its	apex	point	opposite
到	它是	顶点	观点	对面的

到其顶点对面

[ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ]
Thus **dividing**
因此 分割

因此，分割

[ɔːl][pæst][taɪm][frʌm; frəm][ɔːl]['fjuːtʃər][taɪm]
all **past** **time** **from** **all** **future** **time**
全部 过去的 时间 从 全部 未来 时间

所有过去的时间，来自所有未来的时间

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [speɪs] ,
And **all** **of** **space** **,**
和 全部 的 空间 ,

以及整个太空，

[ðə; ði]['pɑːzətɪv][frʌm; frəm] ['negətɪv] .
the **positive** **from** **negative** **.**
这 积极的 从 消极的 .

区分正负。

[wer] [bəuθ][saɪdz][met] ,
Where **both** **sides** **met** **,**
在哪里 两个都 侧面 遇见 ,

双方会面地点

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)nt] .
they **formed** **the** **infinite** **present** **.**
他们 形成 这 无限 展示 .

它们构成了无限的现在。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bend][ɪts] ['stiːpl] ,
I **saw** **the** **church** **bend** **its** **steeples** **,**
我 锯 这 教会 弯曲 它是 尖顶 ,

我看到教堂的尖顶弯曲了，

[ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
ears **to** **the** **ground**
耳朵 到 这 地面

侧耳倾听

[ðen] [pleɪs] [ɪts]['pʊlpɪt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
Then **place** **its** **pulpit** **on** **the** **roof**
然后 地方 它是 讲坛 在 这 屋顶

然后把它的讲坛放在屋顶上。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd]
to **speak** **to** **God**
到 说话 到 上帝

与神交谈

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][men]
Proclaiming **the** **kingdom** **of** **men**
宣告 这 王国 的 男人

宣告人类的国度

[æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm]
at **last** **had** **come**
在 最后的 有 来

终于来了

[huː] [geɪv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪts] ['deɪli] [bred] ,
Who **gave** **each** **day** **its** **daily** **bread** **,**
WHO 给予 每个 天 它是 日常的 面包 ,

谁每日赐予我们食物?

[huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [dʌn]
whose **will** **was** **done**
谁 将要 曾是 完毕

他的意志得以实现

[ðæt] [nʌn] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['trespæs]
That **none** **be** **tempted** **to** **trespass**
那 没有任何 是 受诱惑 到 侵入

免得有人企图越界。

[ɔːr][duː]['iːv(ə)l]
or **do** **evil**
或者 做 邪恶的

或者作恶

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri]
Seeing **the** **power** **and** **glory**
看到 这 力量 和 荣耀

目睹了那力量和荣耀

[ɑːn] [ɜːrθ] , [fʊl'fɪld] .
on **earth** **,** **fulfilled** **.**
在 地球 , 已完成 .

在地球上，一切圆满。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] .
I **am** **not** **one** **.**
我 是 不是 一 .

我不是其中之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [aɪ][ˌeɪ 'em][pɑːrt] .
Among **the** **many** **I** **am** **part** **.**
之中 这 许多 我 是 部分 .

我只是众多群体中的一员。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
I **do** **not** **know**
我 做 不是 知道

我不知道

[haʊ] ['meni] [ɔːr] [huː] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
how **many** **or** **who** **,** **where** **they** **are** **.**
如何 许多 或者 WHO , 在哪里 他们 是 .

有多少人或哪些人，他们在哪里。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] ,
Each **has** **a** **name** **,**
每个 有 一个 姓名 ,

每个都有名字，

[ə; eɪ] [feɪs] , [æn; ən][eɪdʒ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪn] .
a **face** **,** **an** **age** **—** **none** **of** **them** **mine** **.**
一个 脸 , 一个 年龄 — 没有任何 的 他们 矿 .

一张脸，一个年龄——都不是我的。

[jet] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl]
Yet **are** **we** **all**
然而 是 我们 全部

然而，我们难道不都是如此吗?

['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] [ɪn] [taɪm] .
cells **of** **the** **selfsame** **root** **in** **time** **.**
细胞 的 这 自身 根 在 时间 .

同一根的细胞随时间推移而变化。

[noʊ]['kloʊzər][taɪz]

No	closer	ties
不	更近	领带

没有更紧密的联系

[baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

bind	us	to	those	we	call	our	own	.
绑定	我们	到	那些	我们	称呼	我们的	自己的	.

将我们与那些我们视为家人的人联系起来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ,

For	we	are	one	,
为了	我们	是	一	,

因为我们是一体的，

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] , [ˌʌn'noʊn] .

living	each	other's	lives	,	unknown	.
活的	每个	其他的	生活	,	未知	.

彼此过着对方的生活，却一无所知。

[ðə; ði][saɪn] [sed] ['sɪti] [ʌv; əv][dɔːgz]

The	sign	said	City	of	Dogs
这	符号	说	城市	的	狗

牌子上写着“狗狗之城”。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

and	I	went	inside	.
和	我	去	里面	.

然后我就进去了。

[ðə; ði] [striːts] , [leɪd] [aʊt] [æz; əz] ['kɛnəlz] ,

The	streets	,	laid	out	as	kennels	,
这	街道	,	铺设	出去	作为	犬舍	,

街道布置得像狗窝一样，

[wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

were	strangely	quiet	.
是	奇怪的	安静的	.

出奇地安静。

['poʊstɪd]['dʒɜːrmən] ['ʃepərd] [gɑːrdz]

Posted	German	Shepherd	guards
发布	德语	牧羊人	守卫

派出德国牧羊犬看门

['mɪrli] [kɜːrld] [ðer; ðər][lɪps]

merely	curled	their	lips
仅仅	卷曲	他们的	嘴唇

他们只是撇了撇嘴。

[ænd; ənd] [grauld] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm]

And	growled	as	I	passed	by	them
和	咆哮	作为	我	通过了	经过	他们

当我经过他们身边时，他们发出低吼声

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .

into	the	main	office	.
进入	这	主要的	办公室	.

进入总办公室。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪktʃər] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

The	huge	picture	startled	me	.
这	巨大的	图片	惊慌	我	.

那幅巨幅画让我大吃一惊。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nothing **else** **was** **there** **.**
没有什么 别的 曾是 那里 .

那里什么也没有。

['oʊnli][bɪg] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ,
Only **Big** **Brother** **,** **the** **Chief** **,**
仅有的 大的 兄弟 , 这 首席 ,

只有老大哥，也就是首领，

[hu:] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd] .
who **looked** **down** **and** **stared** **.**
WHO 看起来 向下 和 凝视 .

他低头凝视着。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əb'sɪdiən] ,
Why **,** **with** **so** **much** **obsidian** **,**
为什么 , 和 所以 很多 黑曜石 ,

为什么，明明有这么多黑曜石，

[koʊl] , [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑ:r]
coal **,** **pitch** **and** **tar**
煤炭 , 沥青 和 焦油

煤、沥青和焦油

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Was **it** **so** **hard** **,** **I** **ask** **of** **God** **,**
曾是 它 所以 难的 , 我 问 的 上帝 ,

难道真的这么难吗？我向上帝发问。

[tu:; tə] [meɪk] [blæk] [blæk]
to **make** **black** **black**
到 制作 黑色的 黑色的

使黑色变黑

[ɔ:r] , ['gɪv(ə)n] [mɪlk] , [snoʊ] , ['liliz] , [pɜ:rlz] ,
Or **,** **given** **milk** **,** **snow** **,** **lilies** **,** **pearls** **,**
或者 , 给定 牛奶 , 雪 , 百合花 , 珍珠 ,

或者，如果给予牛奶、雪、百合花、珍珠，

[tu:; tə] [meɪk] [waɪt] [waɪt] ?
to **make** **white** **white** **?**
到 制作 白色的 白色的 ?

把白色变成白色?

[jet] ['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər] ['kri:tʃər] [faʊnd]
Yet **nowhere** **is** **there** **creature** **found**
然而 无处 是 那里 生物 成立

然而，到处都找不到这种生物。

[tu:; tə][hæv; həv] [blæk] [boʊnz]
to **have** **black** **bones**
到 有 黑色的 骨头

拥有黑色的骨头

[ɔ:r] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['spi:ʃi:z] ,
Or **,** **among** **the** **many** **species** **,**
或者 , 之中 这 许多 物种 ,

或者，在众多物种中，

[wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [blʌd] .
one **with** **white** **blood** **.**
一 和 白色的 血 .

一个拥有白色血液的人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['kwestʃən] ['ʌðər] ['kʌlɚz] :

I	could	question	other	colors	:
我	可以	问题	其他	颜色	:

我还可以质疑其他颜色:

['jeloʊ] , [red] , [braʊn] ?

yellow	,	red	,	brown	?
黄色的	,	红色的	,	棕色的	?

黄色、红色、棕色?

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	see	them	,
我	看	他们	,

我看见他们了,

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][sɪks] ['mɪljən] [strɔːŋ] .

a	standing	army	six	million	strong	.
一个	常设	军队	六	百万	强的	.

一支六百万人的常备军。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd]

They	are	armed
他们	是	武装

他们持有武器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

with	the	weapons	of	our	memory	.
和	这	武器	的	我们的	记忆	.

用我们记忆的武器。

[ɑːn][ɔːl] [frʌnts] ,

On	all	fronts	,
在	全部	前线	,

在各个方面,

[ðeɪ] [kiːp] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][wɔːrn][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː 'es] .

they	keep	watch	,	to	warn	and	remind	us	.
他们	保持	手表	,	到	警告	和	提醒	我们	.

它们时刻警惕,警示我们,提醒我们。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɔːl] ,

At	our	call	,
在	我们的	称呼	,

接到我们的电话后,

[ðeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

they	rise	from	the	graveyard	of	our	minds
他们	上升	从	这	墓地	的	我们的	思想

它们从我们心灵的坟墓中升起

[ænd; ənd] [æd'væns] ,

And	advance	,
和	进步	,

并前进,

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['hʌŋgər] , ['gʌnz] , [bɑːrbd] ['waɪər] , [gæs] . . .

immune	to	hunger	,	guns	,	barbed	wire	,	gas	.	.	.
免疫	到	饥饿	,	枪支	,	带倒刺的	金属丝	,	气体	.	.	.

对饥饿、枪支、铁丝网、毒气免疫.....

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] :

Their	mission	:
他们的	使命	:

他们的使命:

[tuː; tə]['reskjuː] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [wɜːrst] [foʊ] .

to	rescue	time	from	its	own	worst	foe	.
到	救援	时间	从	它是	自己的	最差	敌人	.

将时间从它最大的敌人手中拯救出来。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] ,

I	know	them	,	the	assassins	,
我	知道	他们	,	这	刺客	,

我认识他们，那些刺客。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [briːð]

by	the	way	they	breathe
经过	这	方式	他们	呼吸

通过他们的呼吸方式

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [wiːl]

As	they	slip	behind	the	wheel
作为	他们	滑	在后面	这	车轮

他们滑进驾驶座

[tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ðɪ] [roʊd]

to	strangle	the	road
到	扼杀	这	路

扼杀道路

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪv] - [bɑːm] [θruː] [ðə; ðɪ] [er]

As	they	dive	-	bomb	through	the	air
作为	他们	潜水	-	炸弹	通过	这	空气

它们俯冲轰炸空中

[tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

to	explode	the	night	.
到	爆炸	这	夜晚	.

炸开黑夜。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪðəmz]

I	hear	the	changing	rhythms
我	听到	这	变化	节奏

我听见了节奏的变化

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [pʌls] , [spiːtʃ] , [steps]

of	their	pulse	,	speech	,	steps
的	他们的	脉冲	,	演讲	,	步骤

他们的脉搏、言语、步态

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪŋgər] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] ,

As	they	finger	the	trigger	,
作为	他们	手指	这	扳机	,

当他们扣动扳机时，

[æz; əz] [ðeɪ] [græsp] [ðə; ðɪ] [naɪf] .

as	they	grasp	the	knife	.
作为	他们	抓牢	这	刀	.

他们握住了刀。

[aɪ] [klɑːk] [ðə; ðɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃnz]

I	clock	the	surge	of	passions
我	钟	这	涌	的	激情

我察觉到激情涌动。

[ɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

in	their	race	with	death	.
在	他们的	种族	和	死亡	.

在与死神赛跑的过程中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
Outside **the** **house**
外部 这 房子

房子外面

[wɜːr; wər] ['begərz] , [θʌgz] , ['meɪniːˌæks] , [θiːvz] .
were **beggars** **,** **thugs** **,** **maniacs** **,** **thieves** **.**
是 乞丐 , 暴徒 , 疯子 , 窃贼 .

他们是乞丐、恶棍、疯子、小偷。

[æn; ən]['eɪliən][wɜːrld]
An **alien** **world**
一个 外星人 世界

一个外星世界

[æz; əz] [pər'siːvd] [θruː] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] .
as **perceived** **through** **curtained** **windows** **.**
作为 感知 通过 帘幕 视窗 .

透过窗帘看到的景象。

[siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Seen **from** **afar** **,**
已见 从 远方 ,

从远处看，

[ðə; ði][fairz] , ['raiəts] , [kɑːr] [reks] , [brɔːlz]
the **fires** **,** **riots** **,** **car** **wrecks** **,** **brawls**
这 火灾 , 骚乱 , 车 残骸 , 斗殴

火灾、骚乱、车祸、斗殴

[meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔɪl]
Made **me** **recoil**
制成 我 畏缩

让我感到不适

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [slept] .
and **threatened** **the** **night** **while** **I** **slept** **.**
和 威胁 这 夜晚 尽管 我 睡着了 .

在我熟睡时，他威胁了我一整夜。

[nɔːr] [faʊnd] [aɪ][dʒɔɪ]
Nor **found** **I** **joy**
也不 成立 我 喜悦

我未曾寻得快乐

[ɪn] ['revəlz] , ['səːkəsiz] [ænd; ənd] [fiːts]
in **revels** **,** **circuses** **and** **feats**
在 揭秘 , 马戏团 和 壮举

在狂欢、马戏和表演中

[maɪ][skɪn] [θɪn] , [tuː] ,
My **skin** **thin** **,** **too** **,**
我的 皮肤 薄的 , 也 ,

我的皮肤也很薄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [stæm'piːdz] .
for **the** **rocks** **,** **the** **drums** **,** **the** **stampedes** **.**
为了 这 岩石 , 这 鼓 , 这 踩踏事件 .

为了岩石，为了鼓声，为了奔腾的人群。

[ðeɪ] [keɪm] [maːtʃiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] ,
They **came** **marching** **by** **the** **billions** **,**
他们 来了 行军 经过 这 数十亿 ,

他们成群结队地来了，人数达数十亿。

['ɑ:miz] [ʌv; əv][ænts] .
armies **of** **ants** **.**
军队 的 蚂蚁 .

蚁群。

[frʌm; frəm] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] , [ɑ:n][roʊdz][ænd; ənd] [stri:ts] ,
From **woods** **and** **fields** **,** **on** **roads** **and** **streets** **,**
从 树林 和 字段 , 在 道路 和 街道 ,

从树林和田野，到公路和街道，

[θru:] [wɔ:lz] , [ru:fs] , [sterz]
through **walls** **,** **roofs** **,** **stairs**
通过 墙壁 , 屋顶 , 楼梯

穿过墙壁、屋顶和楼梯

[æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [ə'tæk] [ɑ:n][vi:] - [deɪ] ,
An **all** **-** **out** **attack** **on** **V** **-** **Day** **,**
一个 全部 - 出去 攻击 在 V - 天 ,

对胜利日发动全面进攻，

[vi:]['vɜ:rsəs][mæn] .
V **versus** **man** **.**
V 相对 男人 .

V 对战人类。

['faɪər][ænts] , ['flaɪɚz] , ['draɪvər] , ['kʌtɚz]
Fire **ants** **,** **flyers** **,** **drivers** **,** **cutters**
火 蚂蚁 , 传单 , 司机 , 切割器

火蚁，飞蚁，行蚁，切割蚁

[fɔ:r; fər] [graʊnd] , [si:] , [er] .
for **ground** **,** **sea** **,** **air** **.**
为了 地面 , 海 , 空气 .

适用于陆地、海洋和空中。

['əuvə'rʌniŋ] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ,
Overrunning **,** **overcoming** **,**
超时 , 克服 ,

超越，克服，

[wɜ:rld] - [waɪd] , [æz; əz] [plænd] .
world **-** **wide** **,** **as** **planned** **.**
世界 - 宽的 , 作为 计划 .

全球范围内，按计划进行。

[taɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,
Timed **to** **the** **hour** **and** **minute** **,**
定时 到 这 小时 和 分钟 ,

精确到小时和分钟

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [sperd] .
none **of** **us** **spared** **.**
没有任何 的 我们 幸存 .

我们无一幸免。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]['dev(ə)l] ,
I **spoke** **to** **God** **and** **Devil** **,**
我 辐 到 上帝 和 魔鬼 ,

我与上帝和魔鬼交谈过，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .
waiting **for** **reply** **.**
等待 为了 回复 .

等待回复。

[aɪ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][bəuθ] [ɪrz] ,
I **whispered** **into** **both** **ears** **,**
我 低声说道 进入 两个都 耳朵 ,

我轻声对着他们的耳朵说，

['hævɪŋ] [siːn] [tuː] [saɪdz] .
having **seen** **two** **sides** **.**
拥有 已见 二 侧面 .

见识过双方的立场。

[aɪ][toʊld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
I **told** **of** **men** **and** **women** **,**
我 讲述 的 男人 和 女性 ,

我讲述了男人和女人的故事，

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ]
of **youth** **and** **of** **age**
的 青年 和 的 年龄

青年和老年人

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] , ['gʊdnəs] , ['bjuːti] ,
Of **joy** **,** **love** **,** **goodness** **,** **beauty** **,**
的 喜悦 , 爱 , 善良 , 美丽 ,

喜悦、爱、善良、美丽

[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **their** **counterface** **.**
和 他们的 反面 .

以及它们的对立面。

[iːtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Each **question** **and** **emotion**
每个 问题 和 情感

每个问题和情绪

[met] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [dred] .
met **with** **silent** **dread** **.**
遇见 和 沉默的 恐惧 .

心中充满无声的恐惧。

[wʌn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
One **listened** **to** **the** **living**
一 听着 到 这 活的

有人倾听了活着的人。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
and **one** **,** **to** **the** **dead** **.**
和 一 , 到 这 死的 .

还有一个，献给逝者。

['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] ,
Butterfly **wings** **,** **a** **pair** **of** **lungs** **,**
蝴蝶 翅膀 , 一个 一对 的 肺 ,

蝴蝶的翅膀，一对肺，

[ə; eɪ]['baɪvælv] [ʃel] .
a **bivalve** **shell** **.**
一个 双壳类 壳 .

双壳类贝壳。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][em][ænd; ənd]['dʌbljuː]
I **see** **the** **M** **and** **W**
我 看 这 M 和 W

我看到了M和W

[treɪst] [ɑːn][maɪ][pɑːmz] .
traced on my palms .
追踪 在 我的 棕榈树 .

在我的手掌上描摹。

['meɪp(ə)l] [kiːz] , ['æntləz] , ['fɛðɚz] , ['fɝːnz] ,
Maple keys , antlers , feathers , ferns ,
枫 钥匙 , 鹿角 , 羽毛 , 蕨类植物 ,

枫树钥匙、鹿角、羽毛、蕨类植物

[ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv] [fɪʃ] .
the tails of fish .
这 尾巴 的 鱼 .

鱼的尾巴。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪn] [ri'piːts] [ɪt'self]
The one design repeats itself
这 一 设计 重复 本身

同一个设计不断重复出现

[ɪn] ['endləs] [hævz] .
in endless halves .
在 无尽的 一半 .

无限地分成两半。

['maʊnt(ə)n][tuː; tə] ['væli] , [sprɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,
Mountain to valley , spring to fall ,
山 到 谷 , 春天 到 落下 ,

从山到谷，从春到秋，

[haɪ] [taɪd][tuː; tə][loʊ] .
high tide to low .
高的 潮 到 低的 .

涨潮到退潮。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kaʊntərpɑːrt] ,
We are each other's counterpart ,
我们 是 每个 其他的 对应物 ,

我们互为彼此的对应物。

[tə'geðər] , [hoʊl] .
together , whole .
一起 , 所有的 .

整体，完整。

[mæp][ɪn][hænd] ,
Map in hand ,
地图 在 手 ,

手里拿着地图，

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd] [depθs]
I studied the surfaces and depths
我 研究 这 表面 和 深度

我研究了表面和深度。

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Of the land
的 这 土地

这片土地

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
assigned to me for exploration .
分配 到 我 为了 勘探 .

指派我进行勘探。

[fleʃ] [ɪn'greɪvd] ,
Flesh **engraved** **,**
肉 刻 ,

肉体上刻着图案，

[ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]
the **contours** **clearly** **showed** **the** **main** **routes**
这 轮廓 清楚地 显示 这 主要的 路线

轮廓线清晰地显示了主要路线

[taɪm] [hæd; həd] [peɪvd]
Time **had** **paved**
时间 有 铺砌路面

时间铺就了道路

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] .
for **me** **to** **follow** **by** **sun** **and** **stars** **.**
为了 我 到 跟随 经过 太阳 和 明星 .

对我而言，追随太阳和星辰。

['weðər] [aɪz]
Whether **eyes**
无论 眼睛

无论眼睛

[ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɔːr] [fiːt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]
misread **the** **signs** **or** **feet** **betrayed** **me**
误解 这 标志 或者 脚 背叛 我

我误解了信号，还是我的脚背叛了我?

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz]
All **the** **skies**
全部 这 天空

所有的天空

[maɪ] [pɑːmz] [ɪn'kloʊzd] [led] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
my **palms** **enclosed** **led** **far** **out** **to** **sea** **.**
我的 棕榈树 内 引领 远的 出去 到 海 .

我的双手合十，一直延伸到大海深处。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] STORY1
THE **SAILOR'S** **STORY1**
这 水手的 STORY1

水手的故事1

['iːvnɪŋz] [ɑːn] ['kɑːbld] [striːts]
Evenings **on** **cobbled** **streets**
晚上 在 鹅卵石路 街道

鹅卵石街道上的夜晚

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hwɔːvz]
leading **down** **to** **the** **wharves**
领导 向下 到 这 码头

通往码头的路

[wer] [bɔɪz] [mætʃt] [ɔːrz; oʊrz] [wɪð; wɪθ] [men] ,
Where **boys** **matched** **oars** **with** **men** **,**
在哪里 男孩们 匹配 桨 和 男人 ,

男孩们与成年男子比拼划桨技，

['streɪnɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
straining **pride** **and** **muscle**
紧张 自豪 和 肌肉

强忍着自尊和肌肉

[ðer; ðər]['boʊts]['noʊzɪŋ][ðə; ði][wɪnd]
Their **boats** **nosing** **the** **wind**
他们的 船 嗅探 这 风

他们的船迎风而行

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst]['taɪdz] [rʌn] .
to **catch** **the** **next** **tide's** **run** **.**
到 抓住 这 下一个 潮汐 跑步 .

赶上下一波潮水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪʃ] [fuːd]
But **it** **was** **not** **fish** **food**
但 它 曾是 不是 鱼 食物

但这并非鱼饲料

[aɪ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [pruːf]
I **hungered** **for** **,** **or** **proof**
我 饥饿 为了 , 或者 证明

我渴望得到，或者说，证据

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] ,
As **I** **walked** **back** **each** **time** **,**
作为 我 步行 后退 每个 时间 ,

每次我往回走的时候，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][faɪv]
the **youngest** **son** **of** **five**
这 最小的 儿子 的 五

家中五个孩子中最小的儿子

[wɪð; wɪθ]['eɪliən] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts]
With **alien** **eyes** **and** **thoughts**
和 外星人 眼睛 和 想法

带着异样的眼神和思想

[riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['stɑːrbərd] . [ˌtuː'tuː]
reaching **out** **to** **starboard** **.** **2**
到达 出去 到 右舷 . 2

向右舷伸出手。2

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌgʊd'baɪ]
There **was** **no** **goodbye**
那里 曾是 不 再见

没有告别。

[ðæt] [læst] [naɪt] , [noʊ] ['raɪtʃəs] [wɜːrdz] .
that **last** **night** **,** **no** **righteous** **words** **.**
那 最后的 夜晚 , 不 正义 字 .

那一夜，没有一句正义之言。

[aɪ] [left] ['saɪləntli]
I **left** **silently**
我 左边 默默

我默默地离开了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]
with **no** **one** **to** **look** **at** **me**
和 不 一 到 看 在 我

没有人看我

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
But **my** **own** **shadow** **,**
但 我的 自己的 阴影 ,

但我自己的影子，

[ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['futsteps]
the **wind** **lifting** **my** **footsteps**
这 风 举重 我的 脚步声

风吹得我的脚步声轻快起来。

[daʊn] [stoʊn] ['pæsɪdʒweɪz] ,
Down **stone** **passageways** **,**
向下 石头 通道 ,

沿着石砌通道向下，

['læntərn] , [pæk] [ænd; ənd] [gɪr] [ɪn][hænd] .
lantern **,** **pack** **and** **gear** **in** **hand** **.**
灯笼 , 盒 和 齿轮 在 手 .

手提灯笼、背包和装备。

[ʌn'tɪl] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Until **,** **there** **it** **was** **,**
直到 , 那里 它 曾是 ,

直到，它出现了。

['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] , [fɑːr][aʊt] .
riding **at** **anchor** **,** **far** **out** **.**
骑术 在 锚 , 远的 出去 .

抛锚停泊，驶向远方。

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
I **paused** **a** **moment**
我 暂停 一个 片刻

我停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] , ['hoʊmləs] , [frʌm; frəm][hoʊm] . [θriː]
and **then** **ran** **,** **homeless** **,** **from** **home** **.** **3**
和 然后 跑 , 无家可归者 , 从 家 . 3

然后，他逃离了家，流落街头。3

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ]
Always **a** **convoy**
总是 一个 护航

始终有车队

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] ['vɔiidʒz]
for **the** **long** **sea** **voyages**
为了 这 长的 海 航程

对于漫长的海上航行

[ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl]
The **ship** **like** **a** **whale**
这 船 喜欢 一个 鲸

这艘船像一头鲸鱼

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ]['paɪlət] [fɪʃ]
or **a** **shark** **with** **pilot** **fish**
或者 一个 鲨鱼 和 飞行员 鱼

或者一条带着领航鱼的鲨鱼

[ðə; ði] [hɪlz] [ri'siːdɪŋ]
The **hills** **receding**
这 丘陵 消退

山峦渐远

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ]
as **our** **masts** **climbed** **up** **the** **sky**
作为 我们的 桅杆 攀登 向上 这 天空

我们的桅杆拔地而起，直冲云霄

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːks]
And **I** **knew** **it** **would** **be** **weeks**
和 我 知道 它 会 是 周

我知道这会持续数周。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd]
before **we** **returned**
前 我们 返回

在我们返回之前

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [strɔːŋ] [seɪlz] , [gʊd] ['waɪndz]
Though **we** **had** **strong** **sails** **,** **good** **winds**
尽管 我们 有 强的 帆 , 好的 风

虽然我们有结实的帆，也有好风。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][hændz] .
and **plenty** **of** **hands** **.**
和 很多 的 双手 .

还有很多帮手。

[jet] [aɪ]['nevər][kæn; kən] [rɪˈkɔːl]
Yet **I** **never** **can** **recall**
然而 我 绝不 能 记起

但我始终想不起来

[ðə; ði][læst][trɪp][ʌv; əv][ɔːl] . [fɔːr]
the **last** **trip** **of** **all** **.** **4**
这 最后的 旅行 的 全部 . 4

最后一次旅行。4

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['aɪləndz]
I **remember** **the** **islands**
我 记住 这 岛屿

我记得那些岛屿。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
flashing **in** **the** **sun**
闪烁 在 这 太阳

阳光下闪烁

['moʊstli]['bærən] ['rɑːks]
Mostly **barren** **rocks**
大多 荒芜 岩石

大多是贫瘠的岩石

[ænd; ənd][sloʊps][ʌv; əv] ['tætərd] ['vɪnjədz]
and **slopes** **of** **tattered** **vineyards**
和 连续下坡 的 破烂 葡萄园

还有那些破败不堪的葡萄园山坡

[ðə; ði] ['wɔːtəˌfrʌnts] [dɪˈzɜːrtɪd]
The **waterfronts** **deserted**
这 滨水区 荒凉的

滨水区空无一人

[ɪkˈsept] [baɪ] ['siːbɜːdz]
except **by** **seabirds**
除了 经过 海鸟

除了海鸟以外

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
No **one** **to** **trade** **with**
不 一 到 贸易 和

没有交易对象

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz] .

and	our	vessel	filled	with	jars	.
和	我们的	血管	已填	和	罐子	.

还有我们装满罐子的容器。

[soʊ][wiː; wi] ['hedɪd] [pæst][ðə; ði][koʊst]

So	we	headed	past	the	coast
所以	我们	标题	过去的	这	海岸

于是我们沿着海岸线驶去。

[tɔːrd] ['oʊpən]['oʊʃ(ə)n]

toward	open	ocean
朝向	打开	海洋

驶向开阔的海洋

[wer] [streɪndʒ] [kruːz] [heɪld] [ˌjuː 'es] ,

Where	strange	crews	hailed	us	,
在哪里	奇怪的	船员	赞誉	我们	,

陌生船员向我们打招呼，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hʌni] , [geɪv] [ˌjuː 'es][sɔːlt] . [faɪv]

and	for	honey	,	gave	us	salt	.	5
和	为了	蜂蜜	,	给予	我们	盐	.	5

而蜂蜜，却给了我们盐。5

[ðen] [keɪm] ['fiːvər]

Then	came	fever
然后	来了	发烧

然后就发烧了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'ʃɔːr] .

and	all	the	sick	were	put	ashore	.
和	全部	这	生病的	是	放	岸上	.

所有病人都被送上岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [ker] :

We	had	good	care	:
我们	有	好的	关心	:

我们得到了很好的照顾：

[wɔːrm] [mɪlk] , ['vɪnɪgər] [bɑːðz][ænd; ənd][bedz] .

warm	milk	,	vinegar	baths	and	beds	.
温暖的	牛奶	,	醋	浴室	和	床	.

温牛奶、醋浴和床。

[wen] [maɪ] [hed] [klɪrd] ,

When	my	head	cleared	,
什么时候	我的	头	已清除	,

当我头脑清醒过来后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs]

there	was	a	road	along	the	cliffs
那里	曾是	一个	路	沿着	这	悬崖

悬崖边有一条路。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd]

Which	I	followed
哪个	我	随后

我遵循了这一点。

[pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][goʊts]

past	the	village	behind	the	goats
过去的	这	村庄	在后面	这	山羊

穿过村庄，绕过山羊后面

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Feeling the ground
感觉 这 地面

感受地面

['stedi] [ænd; ənd] [tru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .
steady and true for a good house .
稳定的 和 真的 为了 一个 好的 房子 .

稳固可靠，是好房子的标志。

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
Until sunset ,
直到 日落 ,

直到日落，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] ['floʊɪŋ] [west] . [sɪks]
when I saw the sea flowing west . 6
什么时候 我 锯 这 海 流动 西方 . 6

当我看到海水向西流动时。6

[soʊ][aɪ][left] [ðæt] [pæst]
So I left that past
所以 我 左边 那 过去的

所以我告别了过去。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər]
and shipped into the future
和 已发货 进入 这 未来

并运往未来

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔ:rn][ɑ:n][lænd]
A boy born on land
一个 男生 出生 在 土地

一个出生在陆地上的男孩

[wɪð; wɪθ] [si:] [legz] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kri:tʃər]
with sea legs , a strange creature
和 海 腿 , 一个 奇怪的 生物

长着海腿的奇怪生物

['ni:ðər] [fɪʃ] [nɔ:r] [faʊl] ,
Neither fish nor fowl ,
两者都不 鱼 也不 鸡 ,

不伦不类，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [bɪ'twi:n] .
yet something of each , between .
然而 某物 的 每个 , 之间 .

但两者之间又兼具一些特质。

[maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
My head at the bow ,
我的 头 在 这 弓 ,

我的头在船头，

[maɪ] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [hu:] [dri:md]
my feet at the stern , who dreamed
我的 脚 在 这 船尾 , WHO 梦见

我的脚在船尾，谁在做梦

[hu:z] [rɪbz] [kri:kt] [ænd; ənd] [streɪnd]
Whose ribs creaked and strained
谁 肋骨 嘎吱作响 和 紧张

谁的肋骨发出嘎吱声，绷紧了？

[tuː; tə]['aʊtˌraɪd][wɪnd] , [taɪd][ænd; ənd][stɑːrz] .

to	outride	wind	,	tide	and	stars	.
到	超过	风	,	潮	和	明星	.

战胜风、潮汐和星辰。

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] ,

Blood	of	the	sailor	,
血	的	这	水手	,

水手的鲜血，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [fər'evər] .

a	part	of	me	forever	.
一个	部分	的	我	永远	.

永远是我的一部分。

" [hɜːr; hər]['poʊəmz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] .

"	Her	poems	give	one	a	sense	of	intelligence	and	sensibility	.
"	她	诗歌	给	一	一个	感觉	的	智力	和	感性	.

“她的诗歌给人一种智慧和感性的感觉。”

" ['wɔlis] ['stiːvnz] .

"	Wallace	Stevens	.
"	华莱士	史蒂文斯	.

“华莱士·史蒂文斯。

" [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [klɪr] , [swɪft] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	Her	work	is	clear	,	swift	,	and	strong	.
"	她	工作	是	清除	,	迅速	,	和	强的	.

“她的作品清晰、迅速、有力。”

" [mɑːrk][væn] ['dɔrən]

"	Mark	Van	Doren
"	标记	范	多伦

马克·范·多伦

" [hɜːr; hər]['poʊəmz] [ə'ʃʊrədli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][kən'soʊl][ðə; ði] [raɪt] ['riːdər] (

"	Her	poems	assuredly	justify	the	writer	,	and	should	console	the	right	reader	(
"	她	诗歌	当然	证明合法	这	作家	,	和	应该	安慰	这	正确的	读者	(

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən]) .

if	anything	can	)	.
如果	任何事物	能	)	.

“她的诗歌无疑证明了作者的才华，并且应该能够安慰到合适的读者（如果有什么能做到这一点的话）。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][muə; mɔː]

"	Marianne	Moore
"	玛丽安娜	摩尔

玛丽安·摩尔

" [aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	I	like	her	poems	;	they	think	,	and	they	mean	what	they	say	.
"	我	喜欢	她	诗歌	;	他们	思考	,	和	他们	意思是	什么	他们	说	.

“我喜欢她的诗；它们有思想，而且言之有物。”

" ['kɑːnræd]['eɪkən]

"	Conrad	Aiken
"	康拉德	艾肯

康拉德·艾肯

" ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'presɪv] [wɜːrk] .

"	Certainly	impressive	work	.
"	当然	感人的	工作	.

“确实令人印象深刻的作品。”

" ['kenɪθ] ['rɛksrɑːθ]
" **Kenneth** **Rexroth**
" 肯尼斯 力士乐

肯尼斯·雷克斯罗斯

" [mə'tʃʊr] , [hɜːr; hər]['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Mature** , **her** **poems** **have** **a** **bite** **to** **them** .
" 成熟 , 她 诗歌 有 一个 咬 到 他们 .

“她的诗歌成熟有力，发人深省。”

" ['ritʃəd] ['ɛbɝˌhɑːrt]
" **Richard** **Eberhart**
" 理查德 埃伯哈特

理查德·埃伯哈特

" [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði]['poʊəmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
" **The** **new** **form** **is** **most** **interesting** **;** **the** **poems** **beautiful** **and** **distinguished** **.**
" 这 新的 形式 是 最多 有趣的 ; 这 诗歌 美丽的 和 杰出的 .

“新的形式非常有趣；诗歌优美而独特。”

" ['ælən] [teit]
" **Allen** **Tate**
" 艾伦 泰特

艾伦·泰特

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [twelv] - [toʊn]
The **poems** **in** **this** **book** **are** **written** **in** **a** **new** **form** **—** **they** **are** **called** **twelve** **-** **tone**
这 诗歌 在 这 书 是 书面 在 一个 新的 形式 — 他们 是 称为 十二 - 语气
['poʊəmz] .
poems **.**
诗歌 .

本书中的诗歌采用了一种新的形式——它们被称为十二音诗。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz][ə'dæptɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm]['ɑːrnəld] ['ʃoʊnˌbɜːrgz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪstəm]
The **form** **was** **adapted** **by** **the** **author** **from** **Arnold** **Schoenberg's** **musical** **system**
这 形式 曾是 改编 经过 这 作者 从 阿诺德 勋伯格的 音乐 系统
,
,
,

该曲式是作者根据阿诺德·勋伯格的音乐体系改编而成的。

['juːzɪŋ] [spiːtʃ] [saʊndz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [noʊts] .
using **speech** **sounds** **in** **place** **of** **notes** **.**
使用 演讲 声音 在 地方 的 笔记 .

用语音代替音符。

[ðɪs] ['ɔtəˌgræft] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl]
This **autographed** **edition** **is** **limited** **to** **100** **copies** **,** **designed** **and** **illustrated** **by** **Paul**
这 签名版 版 是 有限的 到 - 副本 , 设计 和 插图 经过 保罗
['bɑːrtlət] .
Bartlett **.**
巴特利特 .

此签名版限量发行 100 册，由 Paul Bartlett 设计和绘制插图。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][set][ɪn] ['riːgl] - [taɪp] [ɑːn] ['westlənd] [stɑːk] .
The **poems** **are** **set** **in** **Regal** **14** **type** **on** **Westland** **stock** **.**
这 诗歌 是 放 在 尊贵 - 类型 在 韦斯特兰 库存 .

这些诗歌采用 Regal 14 字体，印在 Westland 纸张上。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɪmprɛsɔrə] ['guːtənbɜːrg] , ['koʊləmə] , ['meksɪkoʊ] .
Printed **by** **Impresora** **Gutenberg** **,** **Colima** **,** **Mexico** **.**
打印 经过 印刷商 古腾堡 , 科利马 , 墨西哥 .

由墨西哥科利马州古腾堡印刷厂印刷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
ABOUT **THE** **AUTHOR**
关于 这 作者

关于作者

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtlət] (- - -) [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət][ænd; ənd] ['raɪtər] ['noʊtɪd][fɔːr; fər]
Elizabeth **Bartlett** **(** **1911** **-** **1994** **)** **was** **an** **American** **poet** **and** **writer** **noted** **for**
伊丽莎白 巴特利特 (- - -) 曾是 一个 美国人 诗人 和 作家 著名的 为了
[hɜːr; hər] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk]['poʊətri] ,
her **lyrical** **and** **symbolic** **poetry** **,**
她 抒情的 和 象征性的 诗 ,

伊丽莎白·巴特利特（1911-1994）是一位美国诗人兼作家，以其抒情诗和象征诗而闻名。

[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [twelv] - [toʊn][fɔːrm][ʌv; əv]['poʊətri] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
creation **of** **the** **new** **twelve** **-** **tone** **form** **of** **poetry** **,** **founder** **of** **the** **international**
创建 的 这 新的 十二 - 语气 形式 的 诗 , 创始人 的 这 国际的
[nɑːn] - ['prɑːfɪt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['lɪtəreri] [əˌlɪmpɪks] ,
non **-** **profit** **organization** **Literary** **Olympics** **,**
非 - 利润 组织 文学 奥运会 ,

创立了十二音诗体，创办了国际非营利组织"文学奥林匹克"

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['eseiz] , [rɪ'vjuːz] ,
Inc **.** **,** **and** **known** **as** **an** **author** **of** **fiction** **,** **essays** **,** **reviews** **,**
公司 . , 和 已知 作为 一个 作者 的 小说 , 散文 , 评论 ,
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['edɪtər] .
translations **,** **and** **as** **an** **editor** **.**
翻译 , 和 作为 一个 编辑 .

公司，并以小说、散文、评论、翻译作品的作者和编辑而闻名。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊət] (- - -) [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
She **is** **not** **to** **be** **confused** **with** **the** **British** **poet** **(** **1924** **-** **2008** **)** **of** **the** **same**
她 是 不是 到 是 使困惑 和 这 英国 诗人 (- - -) 的 这 相同的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

不要将她与同名的英国诗人（1924-2008）混淆。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪf] , [wɜːrk] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]
For **more** **detailed** **information** **about** **her** **life** **,** **work** **,** **and** **critical**
为了 更多的 详细的 信息 关于 她 生活 , 工作 , 和 批判的
[ˌkɔmən'deɪʃənz] , [siː] [ðə; ði] [viki'pidiːə] ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ɪn] . [viki'pidiːə] . [ɔːrg] / ['wɪki] /
commendations **,** **see** **the** **Wikipedia** **article** **http** **:** **/** **/** **en** **.** **wikipedia** **.** **org** **/** **wiki** **/**
表彰 , 看 这 维基百科 文章 http : / / 英文 . 维基百科 . 组织 / 维基百科 /
[ɪ'lɪzəbəθ] _ ['bɑːrtlət] _ % 28American _ ['poʊət] % - .
Elizabeth **_** **Bartlett** **_** **%** **28American** **_** **poet** **%** **29** **.**
伊丽莎白 _ 巴特利特 _ % 28American _ 诗人 % - .

有关她的生平、作品和评论界赞誉的更多详细信息，请参阅维基百科文章
http://en.wikipedia.org/wiki/Elizabeth_Bartlett_%28American_poet%29。

['bɑːrtləts] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn'kluːd] :
Bartlett's **most** **notable** **achievements** **include** **:**
巴特利特的 最多 值得注意的 成就 包括 :

巴特利特最显著的成就包括：

* [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['poʊətri] , " [ðə; ði] [twelv] - [toʊn]['poʊəm] ,
***** **Creation** **of** **a** **new** **form** **of** **poetry** **,** **"** **the** **twelve** **-** **tone** **poem** **,**
* 创建 的 一个 新的 形式 的 诗 , " 这 十二 - 语气 诗 ,

* 创造了一种新的诗歌形式，"十二音诗"，

[ə'dæptiŋ]['ɑ:rnəld] ['ʃoʊn,bɜ:rgz] ['mju:zɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] , ['æksentɪd] [saʊndz] [ʌv; əv]

"	adapting	Arnold	Schoenberg's	musical	system	to	the	verbal	,	accented	sounds	of
"	适应	阿诺德	勋伯格的	音乐	系统	到	这	口头	,	重音	声音	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“将阿诺德·勋伯格的音乐体系应用于语言的口语化、重音化的发音。

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['eməli] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , " [hɜ:r; hər][kən'saɪs] ['lɪrɪks] [hæv; həv]

Called	"	the	Emily	Dickinson	of	the	20th	Century	,	"	her	concise	lyrics	have
称为	"	这	艾米丽	迪金森	的	这	20th	世纪	,	"	她	简洁的	歌词	有

[bɪn] [preɪzd] [baɪ]['poʊəts] ,

been	praised	by	poets	,
到过	赞扬	经过	诗人	,

她被誉为“20世纪的艾米莉·狄金森”，其简洁的歌词受到诗人的赞扬。

[mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəz] [ə'laɪk] .

musicians	,	and	composers	alike	.
音乐家	,	和	作曲家	同样	.

音乐家和作曲家都一样。

* [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['edɪtɪd] [æn'θɔlədʒi:z] , [ænd; ənd]

*	Publication	of	16	books	of	poetry	,	a	group	of	edited	anthologies	,	and
*	发布	的	-	图书	的	诗	,	一个	团体	的	编辑	选集	,	和

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ,

more	than	1	,
更多的	比	1	,

* 出版了16本诗集、一系列编辑选集，以及超过1,000部作品。

- ['poʊəmz] , [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] ['eseiz] ['pʌblɪʃt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['hɑ:rpɚz] ,

000	poems	,	short	stories	,	and	essays	published	,	for	example	,	in	Harper's	,
-	诗歌	,	短的	故事	,	和	散文	已发布	,	为了	例子	,	在	哈珀斯	,

[vər'dʒɪniə] ['kwɔ:rtərli] ,

Virginia	Quarterly	,
弗吉尼亚州	季刊	,

例如，在《哈珀斯杂志》、《弗吉尼亚季刊》等刊物上发表了 000 首诗歌、短篇小说和散文。

[nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , ['preri] ['sku:nər] , [ænd; ənd]

New	York	Times	,	North	American	Review	,	Saturday	Review	,	Prairie	Schooner	,	and
新的	约克	《时代周刊》	,	北	美国人	审查	,	周六	审查	,	草原	大篷车	,	和

[ɪn] ['nu:mərəs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃənz] .

in	numerous	international	collections	.
在	很多的	国际的	收藏	.

《纽约时报》、《北美评论》、《星期六评论》、《草原帆船》以及众多国际文集。

* [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['feləʊʃɪps] , [grænt] [ænd; ənd][ə'wɔ:rdz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɛnˌi:'eɪ] , [pen]

*	Recipient	of	many	fellowships	,	grants	and	awards	,	including	NEA	,	PEN
*	接受者	的	许多	奖学金	,	拨款	和	奖项	,	包括	美国国家经济协会	,	笔

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

* 曾获得多项奖学金、资助和奖项，包括美国国家艺术基金会（NEA）和美国笔会（PEN Syndicate）的资助。

['feləʊʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['hɑ:rtfərd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [moʊn'tɑ:lvoʊ] , ['jæˌdoʊ] , [mək'dauəl] ,

fellowships	at	the	Huntington	Hartford	Foundation	,	Montalvo	,	Yaddo	,	MacDowell	,
奖学金	在	这	亨廷顿	哈特福德	基础	,	蒙塔尔沃	,	亚多	,	麦克道尔	,

['dɔrlənd] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['kɑ:ləni] [ænd; ənd] [rægdeɪl] ,

Dorland	Mt	.	Colony	and	Ragdale	,
多兰	公吨	.	殖民地	和	拉格代尔	,

曾在亨廷顿哈特福德基金会、蒙塔尔沃、亚多、麦克道尔、多兰山殖民地和拉格代尔获得奖学金

['træv(ə)l] [grænt] , [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]

travel	grants	,	and	honors	for	introducing	literature	as	part	of
旅行	拨款	,	和	荣誉	为了	介绍	文学	作为	部分	的

[ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] .

the	Olympics	.
这	奥运会	.

旅行补助金，以及因在奥运会期间推广文学而获得的荣誉。

* ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [əˌlɪmpɪks] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [spə'sɪfɪkli]

*	Founder	of	the	Literary	Olympics	,	to	restore	literature	,	specifically
*	创始人	的	这	文学	奥运会	,	到	恢复	文学	,	具体来说

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

* 文学奥林匹克运动会的创始人，旨在复兴文学，特别是诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌlɪmpɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['eɪnʃənt]

as	a	vital	part	of	the	Olympics	as	it	once	had	been	in	ancient
作为	一个	必不可少的	部分	的	这	奥运会	作为	它	一次	有	到过	在	古老的

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

它像古希腊时期一样，成为奥运会的重要组成部分。

['bɑːrtləts] ['poʊətri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊəts] , ['raɪtɚz] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]

Bartlett's	poetry	came	to	the	attention	of	leading	poets	,	writers	,	and	critics
巴特利特的	诗	来了	到	这	注意力	的	领导	诗人	,	作家	,	和	评论家

[æz; əz][daɪ'vɜːrs][æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][muə; mɔː] ,

as	diverse	as	Marianne	Moore	,
作为	各种各样的	作为	玛丽安娜	摩尔	,

巴特利特的诗歌引起了包括玛丽安·摩尔在内的众多著名诗人、作家和评论家的关注。

['wɔlis] ['stiːvnz] , [mɑːrk][væn]['dɔrən] , ['kɑːnræd]['eɪkən] , ['ælən][teit] , ['ælfred] ['kreɪmbɔːrg] , ['rɑːbərt]

Wallace	Stevens	,	Mark	Van	Doren	,	Conrad	Aiken	,	Allen	Tate	,	Alfred	Kreymborg	,	Robert
华莱士	史蒂文斯	,	标记	范	多伦	,	康拉德	艾肯	,	艾伦	泰特	,	阿尔弗雷德	克雷姆堡	,	罗伯特

['hɪliːɚ] ,

Hillyer	,
希利尔	,

华莱士·史蒂文斯、马克·范·多伦、康拉德·艾肯、艾伦·泰特、阿尔弗雷德·克林博格、罗伯特·希利尔、

['luːɪs] ['ʌntɚˌmaɪr] , ['roʊlf] ['hʌmfɚiːz] , [dʒɑːn]['tʃɚːdi] , ['ritʃəd] ['ɛbɚˌhɑːrt] , ['ritʃəd] ['wilbə] ,

Louis	Untermeyer	,	Rolfe	Humphries	,	John	Ciardi	,	Richard	Eberhart	,	Richard	Wilbur	,
路易斯	昂特迈尔	,	罗尔夫	汉弗莱斯	,	约翰	恰尔迪	,	理查德	埃伯哈特	,	理查德	威尔伯	,

[mæk'siːn,'mæksiːn]['kuːmɪn] , ['rɑːbərt][em] . ['hʌtˌtʃɪnz] ,

Maxine	Kumin	,	Robert	M	.	Hutchins	,
玛克辛	库明	,	罗伯特	M	.	哈钦斯	,

路易斯·翁特迈尔、罗尔夫·汉弗莱斯、约翰·恰尔迪、理查德·埃伯哈特、理查德·威尔伯、玛克辛·库明、罗伯特·M·哈钦斯、

['kenɪθ] ['rɛksrɑːθ] , ['wɪljəm] ['stæfərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Kenneth	Rexroth	,	William	Stafford	,	and	others	.
肯尼斯	力士乐	,	威廉	斯塔福德	,	和	其他的	.

Kenneth Rexroth、William Stafford 等人。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , ['bɑːrtlət] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

Over	the	years	,	Bartlett	maintained	an	active	and	extensive	correspondence
超过	这	年	,	巴特利特	维持	一个	积极的	和	广泛的	一致

[wɪð; wɪθ]['emɪnənt]['poʊəts] , ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] ;

with	eminent	poets	,	writers	,	and	literary	critics	;
和	杰出	诗人	,	作家	,	和	文学	评论家	;

多年来，巴特利特与著名诗人、作家和文学评论家保持着积极而广泛的通信；

['evɪdənt] [θru:'aʊt] [ðɪs] [kə'lektɪd] ['lɪtəreri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['steɪtmənts] [ə'testɪŋ]
evident **throughout** **this** **collected** **literary** **correspondence** **are** **strong** **statements** **attesting**
明显 自始至终 这 集 文学 一致 是 强的 声明 证明
[tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
to **the** **importance** **of** **her** **work** **.**
到 这 重要性 的 她 工作 .

从这些收集起来的文学信件中，我们可以看出她作品的重要性，其中不乏强有力的论断。

[ɪk'stensɪv] ['pɜ:rmənənt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:rtləts] ['pepərz] , ['lɪtəreri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
Extensive **permanent** **collections** **of** **Elizabeth** **Bartlett's** **papers** **,** **literary** **correspondence** **,**
广泛的 永恒的 收藏 的 伊丽莎白 巴特利特的 文件 , 文学 一致 ,
[prbli'keiʃnz] , [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ɑ:rt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
publications **,** **unpublished** **manuscripts** **,** **and** **art** **have** **been** **established** **,**
出版物 , 未发表的 手稿 , 和 艺术 有 到过 已确立的 ,

人们已经建立了伊丽莎白·巴特利特的大量永久收藏，包括文稿、文学信件、出版物、未发表的手稿和艺术作品。

[wʌn][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkaɪv] [fɔ:r; fər] [nu:] ['poʊətri] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mændəˌvɪl]
one **as** **part** **of** **the** **Archive** **for** **New** **Poetry** **maintained** **by** **the** **Mandeville**
一 作为 部分 的 这 档案 为了 新的 诗 维持 经过 这 曼德维尔
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,
Department **of** **Special** **Collections** **at** **the** **University** **of** **California** **,**
部门 的 特别的 收藏 在 这 大学 的 加利福尼亚州 ,

其中一本是加州大学曼德维尔特藏部维护的新诗歌档案馆的一部分。

[sæn][di:'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][baɪ][ðə; ði] [rer] [bʊks] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
San **Diego** **,** **and** **the** **second** **by** **the** **Rare** **Books** **Collection** **of** **the** **University**
圣 迭戈 , 和 这 第二 经过 这 稀有的 图书 收藏 的 这 大学
[ʌv; əv] ['lu:ivil] .
of **Louisville** **.**
的 路易斯维尔 .

圣地亚哥，以及路易斯维尔大学珍稀书籍收藏馆。

['bɑ:rtləts] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊətri][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
Bartlett's **readings** **of** **her** **poetry** **have** **been** **recorded** **for** **the** **Library** **of**
巴特利特的 阅读 的 她 诗 有 到过 记录 为了 这 图书馆 的
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

巴特利特的诗歌朗诵已被美国国会图书馆录制。

[jeɪl] , ['hɑ:rvərd] , ['stænfərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] .
Yale **,** **Harvard** **,** **Stanford** **,** **and** **other** **collections** **.**
耶鲁大学 , 哈佛大学 , 斯坦福大学 , 和 其他 收藏 .

耶鲁大学、哈佛大学、斯坦福大学及其他收藏机构。

['bɑ:rtləts] [twelv] - [toʊn][fɔ:rm][ʌv; əv]['poʊətri][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] , [twelv] -
Bartlett's **twelve** **-** **tone** **form** **of** **poetry** **was** **introduced** **in** **her** **book** **,** **Twelve** **-**
巴特利特的 十二 - 语气 形式 的 诗 曾是 介绍 在 她 书 , 十二 -
[toʊn] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Tone **Poems** **,** **published** **in** **1968** **.**
语气 诗歌 , 已发布 在 - .

巴特利特的十二音诗体是在她 1968 年出版的《十二音诗》一书中提出的。

[ɪn] ['bɑ:rtləts] [wɜ:rdz] : " [ðə; ði] - - [toʊn]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] . . . .
In **Bartlett's** **words** **:** **"** **The** **12** **-** **tone** **poem** **is** **a** **new** **form** **. . . .**
在 巴特利特的 字 : " 这 - - 语气 诗 是 一个 新的 形式 . . . .

用巴特利特的话来说："十二音诗是一种新的形式……"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ]['ɑ:rnəld] ['ʃoʊnˌbɜ:rgz] ['mju:zɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
It **was** **inspired** **by** **Arnold** **Schoenberg's** **musical** **system** **.**
它 曾是 灵感 经过 阿诺德 勋伯格的 音乐 系统 .

它的灵感来源于阿诺德·勋伯格的音乐体系。

[ðə; ði]['poʊəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [laɪnz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌpləts] .

The	poem	consists	of	12	lines	,	divided	into	couplets	.
这	诗	由	的	-	线条	,	分割	进入	对句	.

这首诗由 12 行组成，分为 12 行对句。

[iːtʃ] ['kʌplət] [kən'teɪnz] - ['siləblz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Each	couplet	contains	12	syllables	,	using	the	natural	cadence	of	speech	.
每个	对联	包含	-	音节	,	使用	这	自然的	节奏	的	演讲	.

每对诗句包含 12 个音节，采用自然语调。

[ðə; ði] ['æksentɪd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [toʊnz] .

The	accented	sounds	of	the	words	are	considered	tones	.
这	重音	声音	的	这	字	是	经过考虑的	音调	.

单词的重音被认为是声调。

['oʊnli] - [toʊnz] [ɑːr; ər] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['poʊəm] , [rɪ'piːtɪd] ['veriəs] [taɪmz] .

Only	12	tones	are	used	throughout	the	poem	,	repeated	various	times	.
仅有的	-	音调	是	用过的	自始至终	这	诗	,	重复	各种各样的	时代	.

整首诗只用了 12 个音调，并且重复多次。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['poʊəm] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] [rer] ['hɑːrməni] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] ['lɪrɪkl] ,

As	a	result	,	the	poem	achieves	a	rare	harmony	that	is	purely	lyrical	,
作为	一个	结果	,	这	诗	实现	一个	稀有的	和谐	那	是	纯粹	抒情的	,

因此，这首诗达到了一种罕见的、纯粹抒情的和谐。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

enriching	its	imagery	and	meaning	.
丰富的	它是	图像	和	意义	.

丰富其意象和意义。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , ['ælən] [teit] [roʊt] : " [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	About	this	work	,	Allen	Tate	wrote	:	"	The	new	form	is	most	interesting	,
"	关于	这	工作	,	艾伦	泰特	写道	:	"	这	新的	形式	是	最多	有趣的	,

关于这件作品，艾伦·泰特写道：“这种新形式非常有趣，

[ðə; ði]['poʊəmz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

the	poems	quite	beautiful	and	distinguished	.
这	诗歌	相当	美丽的	和	杰出的	.

这些诗非常优美，别具一格。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mendəˌtɔːri] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə]

"	Encouraged	by	this	and	other	commendatory	responses	to
"	鼓励	经过	这	和	其他	值得称赞的	回应	到

[hɜːr; hər] [twelv] - [toʊn]['poʊəmz][baɪ]['poʊəts] ,

her	twelve	-	tone	poems	by	poets	,
她	十二	-	语气	诗歌	经过	诗人	,

“受到这些以及其他诗人对她十二音诗的赞扬的鼓舞，

[mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][kəm'pəʊzəz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['stiːvən] ['sɑːndˌhaɪm] , ['bɑːrtlət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

musicians	,	and	composers	including	Stephen	Sondheim	,	Bartlett	continued	to
音乐家	,	和	作曲家	包括	史蒂芬	桑德海姆	,	巴特利特	持续	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] .

develop	the	new	form	.
发展	这	新的	形式	.

巴特利特继续发展这种新形式，音乐家和作曲家，包括斯蒂芬·桑德海姆。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sliːp] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

The	House	of	Sleep	,	published	in	1975	,	was	the	result	,
这	房子	的	睡觉	,	已发布	在	-	,	曾是	这	结果	,

《睡眠之屋》于1975年出版，是这一研究的成果。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [dri:mz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] .

consisting	of	62	poems	related	to	dreams	and	written	in	the	new	form	.
由	的	-	诗歌	有关的	到	梦境	和	书面	在	这	新的	形式	.

由 62 首与梦境相关的诗歌组成，采用新的形式写成。

[ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] , ['wɪljəm] ['stæfərd] [roʊt] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['træns,laɪk] [prə'greʃn] [ɪn] [ði:z]

Of	these	poems	,	William	Stafford	wrote	:	"	There	is	a	trancelike	progression	in	these
的	这些	诗歌	,	威廉	斯塔福德	写道	:	"	那里	是	一个	恍惚状态	进展	在	这些

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

威廉·斯塔福德曾这样评价这些诗歌："这些诗歌有一种恍惚般的渐进感，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌn'fəuldz]['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'veɪsɪv] [toʊn] .

in	which	all	unfolds	quietly	,	with	a	steady	holding	of	a	certain	pervasive	tone	.
在	哪个	全部	展开	悄悄	,	和	一个	稳定的	保持	的	一个	肯定	普遍的	语气	.

一切都在静悄悄地展开，始终保持着某种弥漫的基调。

" ['rɑ:bərt][em] . ['hʌt,tʃɪnz] [roʊt] : " [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	Robert	M	.	Hutchins	wrote	:	"	I	am	much	impressed	.
"	罗伯特	M	.	哈钦斯	写道	:	"	我	是	很多	印象深刻	.

罗伯特·M·哈钦斯写道："我印象深刻。"

[ðə; ði]['poʊəmz] [si:m] [tu:; tə][,em 'i:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	poems	seem	to	me	what	is	called	an	important	contribution	,	and	a
这	诗歌	似乎	到	我	什么	是	称为	一个	重要的	贡献	,	和	一个

['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] .

beautiful	one	.
美丽的	一	.

在我看来，这些诗歌堪称一项重要的贡献，而且是一项优美的贡献。

" [ə; eɪ][θɜ:rd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] - [toʊn] ['poʊəmz] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] , [wʌz; wəz]

"	A	third	collection	of	twelve	-	tone	poems	,	In	Search	of	Identity	,	was
"	一个	第三	收藏	的	十二	-	语气	诗歌	,	在	搜索	的	身份	,	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1977	,
已发布	在	-	,

"第三部十二音诗集《寻找身份》于1977年出版，

['fɜ:rðər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ænd; ənd][,vɜ:rsə'tɪləti][ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

further	establishing	the	diversity	and	versatility	of	ways	in	which
更远	建立	这	多样性	和	多功能性	的	方式	在	哪个

['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] .

Bartlett	was	able	to	make	use	of	the	new	form	.
巴特利特	曾是	有能力的	到	制作	使用	的	这	新的	形式	.

进一步证明了巴特利特运用这种新形式的多样性和多功能性。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] - [toʊn]['poʊəmz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['meməri] [ɪz][noʊ]

A	fourth	collection	of	twelve	-	tone	poems	was	published	in	1981	,	Memory	Is	No
一个	第四	收藏	的	十二	-	语气	诗歌	曾是	已发布	在	-	,	记忆	是	不

['streɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

1981 年，出版了第四部十二音诗集《记忆并不陌生》。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [pɔ:l] [,ælɪg'zændər] ['bɑ:rtlət] (- □ -) [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ,

Her	husband	,	Paul	Alexander	Bartlett	(	1909	□	1990	)	was	an	American	writer	,
她	丈夫	,	保罗	亚历山大	巴特利特	(	-	□	-	)	曾是	一个	美国人	作家	,

['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd]['poʊət] .

artist	,	and	poet	.
艺术家	,	和	诗人	.

她的丈夫保罗·亚历山大·巴特利特（1909 年 - 1990 年）是一位美国作家、艺术家和诗人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['meksɪkən] [ˌhɑːsi'endə] , ['pʌblɪʃt]
He **made** **a** **large** **-** **scale** **study** **of** **more** **than** **350** **Mexican** **haciendas** **,** **published**
他 制成 一个 大的 - 规模 学习 的 更多的 比 - 墨西哥 庄园 , 已发布
['nɑːvəlz] ,
novels **,**
小说 ,

他对超过350个墨西哥庄园进行了大规模研究，并出版了小说。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
short **stories** **,** **and** **poetry** **,** **and** **worked** **as** **a** **fine** **artist** **in** **a** **variety** **of**
短的 故事 , 和 诗 , 和 工作 作为 一个 美好的 艺术家 在 一个 种类 的
['miːdiə] .
media **.**
媒体 .

他创作短篇小说和诗歌，并从事多种媒介的艺术创作。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] , [siː] [ðə; ði] [viki'pidiːə]
For **more** **detailed** **information** **about** **his** **life** **and** **work** **,** **see** **the** **Wikipedia**
为了 更多的 详细的 信息 关于 他的 生活 和 工作 , 看 这 维基百科
['ɑːrtɪk(ə)l][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ɪn] . [viki'pidiːə] . [ɔːrg] / ['wɪki] / [pɔːl] _ [ˌælɪg'zændər] _ ['bɑːrtlət] .
article **https** **:** **/** **/** **en** **.** **wikipedia** **.** **org** **/** **wiki** **/** **Paul** **_** **Alexander** **_** **Bartlett** **.**
文章 https : / / 英文 . 维基百科 . 组织 / 维基百科 / 保罗 _ 亚历山大 _ 巴特利特 .

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Alexander_Bartlett。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtləts] [sʌn] , ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːrtlət] (- □) ,
Elizabeth **Bartlett's** **son** **,** **Steven** **James** **Bartlett** **(** **1945** **□** **)** **,**
伊丽莎白 巴特利特的 儿子 , 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 (- □) ,

伊丽莎白·巴特利特的儿子，史蒂文·詹姆斯·巴特利特（1945年—），

[ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [huː] [hæz; həz] ['meni] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [ænd; ənd]
is **a** **psychologist** **and** **philosopher** **who** **has** **many** **published** **books** **and**
是 一个 心理学家 和 哲学家 WHO 有 许多 已发布 图书 和
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] .
articles **in** **the** **fields** **of** **philosophy** **and** **psychology** **.**
文章 在 这 字段 的 哲学 和 心理学 .

是一位心理学家和哲学家，在哲学和心理学领域发表了许多书籍和文章。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] , [siː] [ðə; ði] [viki'pidiːə]
For **more** **detailed** **information** **about** **his** **life** **and** **work** **,** **see** **the** **Wikipedia**
为了 更多的 详细的 信息 关于 他的 生活 和 工作 , 看 这 维基百科
['ɑːrtɪk(ə)l][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ɪn] . [viki'pidiːə] . [ɔːrg] / ['wɪki] / ['stiːvn] _ [dʒeɪmz] _ ['bɑːrtlət] .
article **https** **:** **/** **/** **en** **.** **wikipedia** **.** **org** **/** **wiki** **/** **Steven** **_** **James** **_** **Bartlett** **.**
文章 https : / / 英文 . 维基百科 . 组织 / 维基百科 / 史蒂文 _ 詹姆斯 _ 巴特利特 .

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Steven_James_Bartlett。

[bæk] ['kʌvər]
Back **cover**
后退 覆盖

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神